

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883 • Shawville, Québec, Canada • 118th Year, No. 36, Wednesday, September 5, 2001 • 87 cents



Weather woes:

Rain's nice, but the damage is done — page 3

Great pumpkins:

Pontiac grows giant gourds — page 7

NEWS BRIEFS

Tree sculptor found dead at cottage

LUSKVILLE — A well-known sculptor died of head injuries Aug. 17 at his cottage in Luskville.

Tyler Aspin of Prince Edward Island, best known for his Canada Tree project, was found dead in a sauna behind his cottage.

"The autopsy didn't show any fatal injury," said Sûreté du Québec spokesperson Const. Marc Ippersiel. "We're still waiting for the toxicology report."

Canada Tree

Aspin began his career as an artist after finishing a fine arts degree at university.

Aspin, along with fellow sculptor Vaden Somers, began building the 35-foot high tree, made of 2,000 donated pieces of wood from across Canada, in Charlottetown, P.E.I. in 1997.

Pieces of wood included in the tree include shingles from Green Gables House, Margaret Atwood's pencil, planks from the Bluenose II and a two-million-year-old stick recovered from Ellesmere Island.

The Canada Tree project was launched by the Canadian Museum of Civilization in Hull in June, 1998. The two sculptors began a six-city tour that month, but took a break in Eardley in the winter of 2000. Aspin planned to move to Eardley permanently.

Anonymous tips lead to two pot busts

PONTIAC — The Pontiac MRC Sûreté du Québec have been busy recently responding to anonymous tips which led to two drug busts.

The SQ seized 228 marijuana plants worth \$450,000 on Crown land in Mansfield Aug. 15 after receiving an anonymous tip from a resident.

A camper was found on site where the marijuana plants were found.

"We do believe someone used the trailer, but the investigation continues," said Const. Marc Ippersiel, SQ spokesperson.

Acting on another anonymous tip, police seized a pot plantation Aug. 28 in the Otter Lake area. Police seized 39 marijuana plants worth \$78,000.

WHAT'S ON

Community Day in Quyon

QUYON — The Quyon Community Day kicks off Saturday at the Lions Park with activities including a soap box derby, kids' games, canoe races, volleyball tournament and musical entertainment. A beef barbecue will be held from 5 to 7 p.m. costing \$10 for adults and \$5 for kids under 10.

The community day ends Sunday with a breakfast at the Lions Hall. The cost is \$4 for adults and \$2 for kids under 10.

Terry Fox barbecue, run

SHAWVILLE — Valu-mart will be hosting the Terry Fox Run barbecue Friday between noon and 7 p.m. Proceeds go to the Cancer Research Fund. The Terry Fox Run will take place Sept. 16. The 10-kilometre run will start at Pontiac High School in Shawville at 2 p.m. and registration starts at 1 p.m.

To make a donation, pick up a pledge sheet at the Royal Bank, the National Bank, Murray's Sporting Goods and Pirie's Gas Bar.

Jr. B golf

NORWAY BAY — The Jr. B Golf Tournament will be held Saturday at the Norway Bay Golf Course. The cost is \$40 for golf and supper.

Sign up at Atkinson's Bar at 647-2526.

Fair tops 50,000 mark for new record



Five-day fair beats last year's number by more than 12,000; Sunday best day ever

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — It just keeps getting bigger and bigger.

Year after year, the Shawville Fair chalks up another record as more and more fairgoers pass through the gates to enjoy the varied and impressive lineup of entertainment and exhibits during the five-day event.

"Saturday was the best day we ever had, then Sunday overtook Saturday," says Pontiac Agricultural Society Division A president Mavis Hanna.

"We had more than 17,500 pass through the gates Sunday," Hanna estimates the total crowd at well over 50,000 for the five days, smashing last year's mark of about 38,000 by more than 12,000.

As an example of how busy Sunday was, Hanna looked back to the host 10 years ago.

"The gate attendance Sunday was the whole weekend 10 years ago," she says.

In fact, Sunday was so busy, gate workers ran out of day pass wrist bracelets. And, the weekend was so busy, the beer tent ran out of beer Sunday.

Hanna says a combination of things accounts for the annual record-breaking attendance.

"We had excellent cattle shows — the beef numbers were up, everything was up," she says. "The arena for all the agricultural shows was full."

"We had a lot more different entertainment and it was well received.

"The pony rides were a big success."

Of course, with an amazing musical lineup which included fast-rising Canadian group The Wilkinsons, homegrown stalwarts Prairie Oyster, and Shania Twain impersonator Shania Twin on stage, the entertainment was hard to beat. Though the nights turned cool, Prairie Oyster and The Wilkinsons played to elbow-room only crowds.

The fair kicked off Thursday with the opening ceremonies and the Miss Shawville Fair pageant in the arena and the North Truck Pull and the Whitewater Tractor Pull on the track.

In the spirit of the International Year of the Volunteer, some local community and fair volunteers were recognized for their contributions to the community.

"This year we chose to recognize the important contributions of volunteers not only to the fair but to the community," Hanna said at the opening ceremony.

The fair board recognized three volunteers with the "Dedicated Services Award", which will be awarded annually.

The first recipients are well known for their many hours of volunteer work in making the fair a success throughout the years — Ina Kilgour, Ann Rodgers and Robert Younge.

Fair board member Donald Lavallée gave credit to the three volunteers in his introduction.

"To volunteer is to be above and beyond the call of duty," Lavallée said.

Also on hand for the ceremony were MNA Robert Middlemiss and MP Robert Bertrand, who both paid tribute to the hard work and dedication volunteers put into various projects.

"It's a fair where we can enjoy ourselves and show city folk about country life," Bertrand said. "There is lots to do for everyone."

"Volunteers are rarely recognized for their deeds. It's time to push volunteers into the well-deserved spotlight.

"All the volunteers honoured tonight are very special people."

Middlemiss also congratulated the volunteers for their work for the fair and in the community in a speech that sounded very much like his final one at the fair. Middlemiss is stepping down as MNA when the next election is called.

continued on page 2



OH MY GAWD ... HE SHOOK MY HAND! (Top) A large crowd waited to meet The Wilkinsons outside their bus Sunday night after their concert, including, from the left, Samantha Masseau, Melissa Soucie, Erica Heaphy (shaking Tyler's hand), Meagan Derouin, Billie-Jean Sauriol and Donna Ringrose, who were all ga-ga over Tyler Wilkinson. (Dave Moore, THE EQUITY)

FIRST DEDICATED AWARD WINNERS: (Middle) The Shawville Fair board introduced the Dedicated Service Award at this year's fair. Receiving the award in recognition for their volunteer work from fair board president Mavis Hanna (left) are: Ann Rogers, Robert Younge and Ina Kilgour. (Paul McGee, THE EQUITY)

WHAT A LOAD: (Bottom) Shawville-Clarendon firefighters Blake Pirie (left) and Greg Hayes carry Rickey Lee Allen in the fireman carrying competition in the firefighters' challenge at the Shawville Fair Monday. (Paul McGee, THE EQUITY)

MRC August meeting

Water plant threat to lake recreation, economy

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — A phosphate-loving water plant threatens to choke local lakes and the economic spin-offs they create.

Perilous (Achillea millefolium), a perennial yarrow with finely divided leaves and white flowers, has been spotted in Blue Sea Lake, north of Gracefield.

"It's an aquatic plant," said Pierre Duchenes, Pontiac MRC's planner, at the August meeting. "It spreads all over the lakes."

"It can have a negative economic impact on our community. It spreads rapidly and replaces the natural species. It obstructs swimmers,

boaters and reduces the economic benefits."

As well, if it's cut at the stem, the stubborn plant grows back fourfold.

Duchenes said milfoil, which grows from the bottom of the lake, originated in Europe and eventually migrated to the U.S. before making its way to Canada. The plant is probably transported from lake to lake on the bottom of boats.

The plant, he said, grows where there is a concentration of phosphates, such as those produced by septic tanks.

"About 70 percent of phosphates from cottages goes right to the lake," Duchenes said.

Reducing phosphate emissions with

proper septic systems may be part of the solution. To stop the spreading from lake to lake, it was suggested that boats be cleaned before entering another lake.

Terry Richard, mayor of Leslie Clapham and Huddersfield, said boats are pressure washed before they enter Leslie Lake Park, the municipality's main tourist campsite.

Warden Michael McCrank said the problem will be looked at by the municipal inspector.

Waterway

The Temiskawa Waterway had a great season, said Chichester Mayor Donald Gagnon, chair of the Waterway committee.

"The boat traffic is on an upswing,"

Gagnon said. "It has increased by significant amounts."

Gagnon said the "nice, warm summer" contributed greatly to the increase.

However, the committee had to combat vandalism both on the water and on dry land. Vandals damaged the building in Chapeau and smashed the window of one of the Suburbans. As well some of the new buoys were stolen, while others were used as targets for sharpshooters.

Cell phone service

The council of mayors addressed the lack of cell phone service in the area.

"You can send two men to the moon with a Volkswagen and a jackhammer

and we can't get a tower," quipped Mansfield Mayor Robert Ladouceur about the problems cell phone users face with a weak, or non-existent signal.

McCrack said Télébec has promised the problem is part of its five year plan, but couldn't pinpoint exactly when the telephone company would solve the problem.

Jean Pierre Ledoux, director-general of the CLD, said he was in Gaspésie — a region si.milar to Pontiac — recently and had no trouble with his cell phone.

The mayors unanimously adopted a resolution to write to the CRTC and complain that the cell phone service is not acceptable.

FROM THE FRONT

Another record breaker as fair tops 50,000

Fair beats last year's number by more than 12,000



continued from page 1
"I truly believe that if there is an organization that reflects the role of the volunteer it is the fair board," Middlemiss said.

"We can organize things. Long live the Shawville Fair, long live the volunteers that have made Pontiac what it is."

—Middlemiss

"We have shown the people of Quebec that we can organize things. Therefore, long live the Shawville Fair, long live the volunteers that have made Pontiac what it is."

As well, the second slate of community volunteers was honoured at the fair by the Volunteer Recognition Committee. The first group of recipients was honoured at the Shawville Canada Day celebrations, while the third group will be honoured at the Ladysmith Oktoberfest.

At the fair opening, the following volunteers

received certificates from the federal government recognizing their contributions: John Musgrove, David Conrod, Jane Hayes, Wilmer Hodgins, Margorie Hodgins, Lynn Lang, Nelda Bretzlaff, the Shawville-Clarendon Fire Department, Norma Horner, Hugh Horner, Glen Hodgins, Elsie Sparrow, Mavis Hanna, Joan McLachlin, Merry-Jill Chabot, Kelly Dowe, Lee Laframboise, Dr. Grant Rogers, Margaret (Kilgour) Hodgins, Anna McKenzie, Ruth Beardsley, Denzil

Yach, Sharon Hodgins and Donald Lavallée.

Miss Shawville Fair

Eight young ladies vied for this year's crown and the coveted Pontiac Printshop Rose Bowl. After presenting their speeches relevant to the fair division they represented, the judges deliberated to make the final tough decision on who would wear the crown for the remainder of the year.

Emcee Colleen (Stanley) Berry, of Renfrew, who wore the crown in 1982, introduced each of the girls

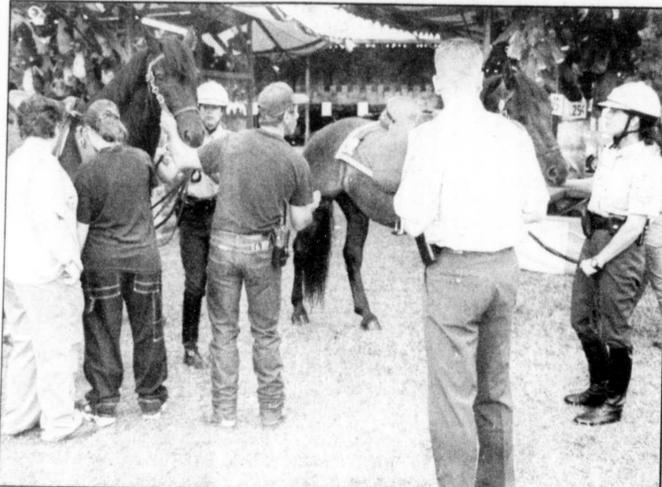
on the rundown to the selection of the runner-up and the winner.

"The first runner-up is Amanda Tracy," Berry announced.

"And this year's Miss Shawville Fair is ... Laura Crawford!"

An elated, but very surprised Crawford stepped towards the podium where she was presented with the sash, crown and Rose Bowl.

"I'm very surprised," said Crawford shortly after she was selected. "It feels great."



CHECK 'EM OUT: The Sûreté du Québec brought its two Canadian horses — Saphir and Mekinac — to the Shawville Fair, the first public event for the recently instituted public relations pilot project. Here, some fairgoers stop to look at the two fine horses on the midway.

AND THE WINNER IS: Dairy Hostess Laura Crawford is all smiles as Miss Shawville Fair 2000 Sarah Hodgins presents her with the Miss Shawville Fair 2001 sash at Thursday's opening ceremony.



Paul McGee, THE EQUITY

MISS FAIR CONTESTANTS: Eight lovely young ladies representing the divisions of the fair contested the Miss Shawville Fair 2001 title this year. Laura Crawford (centre) won the tiara and the Pontiac Printshop Rose Bowl. From the left: Holly Richardson, gardening division; Katie Sharpe, ladies; Kaitlin Rivest, poultry and pets; Brittany Graham, horse pull; Crawford; Megan Foster, demo derby/truck pull; Amanda Tracy, runner-up, 4-H; Kayla McCann, beef; Sarah Hodgins, Miss Shawville Fair 2000.

Fair provides entertainment for all ages

By DAN LACROIX
Equity Reporter

SHAWVILLE — Despite some early showers Friday, the weather held out for the weekend for the Shawville Fair.

There were lots of things for people to see this year with the wide variety of exhibits at the fair. The 3A's and G model train club, from Carp, displayed its model train operating layouts Saturday and Sunday in the arena. People interested in model train railroading got the chance to ask questions regarding model trains and layouts.

Near the cattle barn on Saturday there was a cheesemaking display. Fairgoers saw the whole process of how cheese is made.

"I show the grass roots way of cheesemaking," said Margaret Morris a cheesemaker from Alexandria, Ont.

A first at the fair was a blacksmith show. A full-time blacksmith from Ottawa showed people the process of forging tools and hardware. Once the bellows started pumping, a large group of people surrounded the blacksmith and watched him pound metal on the anvil.

Three professional lumberjacks returned to the fair this year to put on a show

that delighted the crowd. A combination of friendly competition in various events and theatrics created an eye-catching show.

"The show helps make people aware of lumberjacking as a form of entertainment and not just a job," said Roch Ranger, a lumberjack from Alfred, Ont.

Another crowd-drawer at the fair was the Douvris Martial Arts School demonstration in front of the band shell. Students of the school displayed their skills along with music to entertain the crowd.

"Kids can be shown that anybody can do martial arts," said Kirk Kelly, a sensei of the Douvris Martial Arts School.

A crowd pleaser was when students of the karate school performed a skit involving two kids defending themselves against a group of bullies.

Fair board directors from the Ottawa Valley and members of Shawville and Clarendon councils competed in a survival series competition Saturday in the arena. The directors participated in a series of hilarious events which included walking through a water trough with rubber boots on, an eating while blindfolded contest and a hay carrying contest.

Agricultural education

The fair is not only about rides and exhibits, but a chance for young people to learn about agriculture and show their skills.

Students from Dr. S. E. McDowell Elementary School participated in an agricultural education tour Friday, in which they learned about the various aspects of agriculture. The students did a quiz to show what they learned on the tour.

"The tour shows kids where their food is coming from," Andrew Simms, who taught the students about chickens.

"I learned that hens lay eggs and not roosters," said Kyle Thorne, a Gr. 4 student that went on the tour.

Members of the various 4-H clubs (Quebec Young Farmer's Association) in the Outaouais region were at the arena Saturday to show their calves and were tested on their own judging of calves, hay and identification of agricultural tools.

Fair rides

A fair wouldn't be complete without rides, which were in abundance at the Shawville Fair this year. Among the 20 or so rides was the Inverter, upon which people are suspended upside down for a second or two before it swings back

down. Other rides included the Cliff Hanger, which spins around at tremendous speed and the Fire Ball ferris wheel.

Help someone learn to read - become a volunteer tutor with the Western Quebec Literacy Council

Tutor Training Workshop:
Saturday, September 22, 9:00 - 3:00
and Sunday, September 23, 9:00 - 3:00
Call: (819) 647-3112 (fax and phone)
E-mail: wqlc@nfc.ca

50th Wedding Anniversary
William and Georgina Laframboise

Congratulations!
Love Bob, Phyllis, Christina, Owen, Lisa, Jenna

The Bristol Fire Department Inc. Fund Raising
FIREMEN'S BALL
SATURDAY, SEPT. 8, 2001
BRISTOL MUNICIPAL HALL
Refreshments • Music

9:00 p.m. \$5.00 / person
Casual dress Late Lunch served

Beaver Registration
Monday, Sept. 10
United Church Hall
6:30 - 7:30
Boys and Girls ages 5 - 8 years
For information call: 647-2540

TEA 'N' TOLE
1055 Aylmer Road
Aylmer, Quebec J9H 5V2
(819) 778-6742

Tole Painting classes Beginner Level starting Monday, September 24th.
Registration at Tea 'N' Tole anytime or Monday, September 17th at the Women's Institute, Main Street, Quyon from 7:00 - 9:00 p.m.
Places still available for intermediate level classes.
www.teantole.com info@teantole.com

The family of **JUDITH WICKENS** would like to invite you to an **Afternoon Tea** in celebration of her **85th BIRTHDAY** Saturday, Sept. 8, 2001 2:00 - 4:00 p.m. Anglican Church Hall Shawville, Quebec Best Wishes Only

RÉPIT SERGE BÉLAIR

Avis de Convocation / Notice

Répît Serge Bélaïr tiendra son	Répît Serge Bélaïr will be holding its
Assemblée Générale Annuelle	Annual General Meeting
Le mardi 11 septembre 2001 19 h 30	Tuesday, September 11, 2001 7:30 p.m.
16, Church Road, Vinton (QC)	
Pour de plus amples informations / For more information (819) 648-2242	

Powell's **CARPET SHOP**

3 STORES OFFER

The Valley's **LARGEST SELECTION**

SAVE UP TO **75%** on CARPET and VINYL • REMNANTS • ROLLS • AREA RUGS

NO GST NO PST on all IN-STOCK REMNANTS and ROLLS

OVER 8,000 SQ. FT. OF SHOWROOMS AND WAREHOUSES

• BEST SELECTION • BEST PRICES

In-Store Specials
Laminates
Ceramics
Hardwood

ARNPRIOR 106 McGonigal W. 623-2020 Hours: Mon. - Thurs. 9 - 6 Friday 9 - 7 Saturday 9 - 4	RENFREW 850 O'Brien Rd. 432-9191 Hours: Mon. - Thurs. 9 - 6 Friday 9 - 7 Saturday 9 - 4	PEMBROKE 670 Pembroke St. W. 732-2001 Hours: Tues. - Thurs. 9 - 6 Friday 9 - 7 Saturday 9 - 4
--	--	--

* ALL SPECIALS NOT AT ALL LOCATIONS

Recent rain ends drought

By DAN LACROIX
Equity Reporter

PONTIAC — All across Canada the climate has not been good to farmers, even in Pontiac.

The drought-like conditions that the country has been experiencing has done considerable damage to crops.

"It doesn't look good," said Vince McConnell, an agronomist with MAPAQ. "We had an early rain in the spring, which helped hay crops a little, but everything else has suffered."

Daniel Berthiaume, regional coordinator for La Financiere Agricole (Crop Insurance) said that the recent rains have helped crops, but they expect small yields this year.

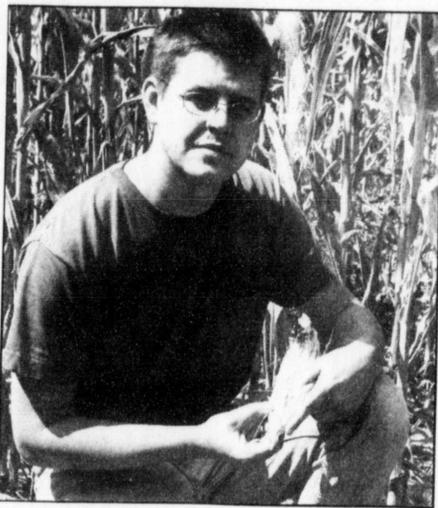
"We have received some rain lately, which has helped, but the damage has been done," said Berthiaume. "Cash crops have been affected and yields are down."

Berthiaume said that they won't have the exact figures until December to know the extent of the damage.

"We will have better results by November and definitive results of the damage by December," said Berthiaume.

Crop Insurance does have some preliminary results from the month of August.

In a press release by Crop Insurance, the recent rain fall between Aug. 7 and 21 has helped put an end to the



POOR CROPS: Robin Judd displays a corn husk with a small cob of corn inside at his farm near Shawville Thursday. The dry conditions prevented much of the corn from pollinating, causing the small growth. The drought-like conditions that Pontiac and the rest of the country have been experiencing has caused a lot of damage to all kinds of crops.

drought.

However, crop producers have suffered damage particularly in the production of grain, corn and soya.

The drought started in July with high temperatures and dry conditions. This caused water stress and dry fields.

The poor conditions also created an increase in the number of insects and an army worm infestation in the Eastern townships of Quebec.

Recent figures reveal that there has been an 80 per cent rise in reports of crop damage.

Crop Insurance predicts that grain crops will profit from the recent rain received, but corn will have low yields due to poor polli-

nation causing the corn to be stunted.

Rain fall

The Outaouais received 5 to 20 millimetres of rain between Aug. 7 and 21 based on a press release by Crop Insurance.

"The recent rain fall will be good for farmers in the area," said McConnell. "However, the amount of rain fall has varied from spot to spot."

Everett McDowell, a retired farmer of Clarendon, collects rain with a scout, a rain gauge, and sends the data to the Ministry of Environment.

McDowell said that the Shawville-Clarendon area received 6.6 millimetres of rain from the heavy shower Sunday.

War veterans' plaque finds permanent home

About 70 people gather at park to commemorate war veterans

By PAUL MCGEE
Equity Editor

CAMPBELL'S BAY — After 55 years, a plaque commemorating Campbell's Bay war veterans has found a permanent home.

About 70 people gathered at the Memorial Park on John Street Saturday for the ceremony dedicating the plaque and paying tribute to the war veterans. The plaque was stored in the Royal Canadian Legion Pontiac Branch 162 in Campbell's Bay.

Rev. Angus MacDonald, of the Campbell's Bay United Church, commended the veterans for doing their duty by reading from the Book of Psalms.

"Many have passed on to greater rewards," Bowie said.

Reminder
Rev. Basil Tanguay, of St. John the Evangelist Roman Catholic Church, reminded everyone of the roles the veterans played and the place reserved in our society for their selfless contributions to our peace and freedom.

"We gather here to express the gratitude for those who gave their lives in time of war," Fr. Tanguay said.

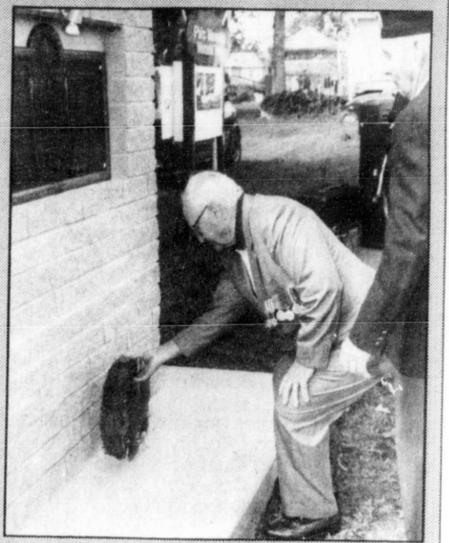
"May those still living be aware of the esteem

they are held by all of us." Rev. Angus MacDonald, of the Campbell's Bay United Church, commended the veterans for doing their duty by reading from the Book of Psalms.

Commemoration
"This is a commemoration of the lives of loved ones ... who gave their lives for us, for our peace, our liberty, our freedom," Rev. MacDonald said.

Mayor Cletus Ferrigan said it was "a special day in our community."

"As the most violent century in our history closed, people began preparing for this day," said Ferrigan, who complimented Bowie for spearheading the project.



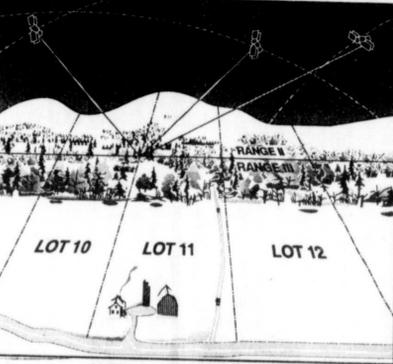
FIRST WREATH: Second World War veteran Oscar Lance lays the first wreath at the war veterans' plaque at the Campbell's Bay Memorial Park Saturday. The plaque was made in 1946.

Gerald McKenny Transport

Screened top soil
Screened sand for septic systems
Pit run gravel / crushed stone
Dump truck / heavy equipment rentals

CALL 819-458-2937

GLOBAL POSITIONING SYSTEM BY SATELLITES



NOW is an ideal time for your surveying needs.

MICHEL FORTIN Q.L.S., C.L.S.
COURCHESNE, FORTIN & HANDFIELD
150, Principale St., AYLMER
(819) 684-0771
TOLL FREE: 1-800-532-1853

Large crowd for memorial park opening in Portage

By DAN LACROIX
Equity Reporter

PORTAGE — A large crowd of all ages was on hand for the official opening of the Red and Beth Farrell Memorial Park in Portage du Fort Sunday.

Residents of the community began the project a little more than three years ago. "A lot of sweat went into making this park," said Jack Murdock, president of the Portage du Fort Recreation Association.

The park is dedicated to Red and Beth Farrell, who were both actively involved

in sports activities in the community.

Red Farrell was mayor of Portage from 1978 to 1982. "This park is dedicated to two people who really put an effort into helping the community," said Murdock.

Murdock said that a lot of people have contributed both time and money into the park.

"A lot of generous donations came from the community to get this park," said Murdock.

The park was built to provide a place for local kids to play.

"There are more children in the area now and they need a place to go," said Murdock.

Austin and Corbin Smith, two of Red Farrell's grandchildren, were at the ribbon-cutting ceremony for the memorial park.



1 800 860-5499



MEMORIAL PARK: Portage du Fort RA president Jack Murdock helps local kids cut the ribbon at the official opening of the Red and Beth Farrell Memorial Park in Portage Sunday. Both kids and adults in the community took part in the opening of the park. The park is dedicated to Red and Beth Farrell who were both actively involved in sports activities in the community.

The Pontiac Agricultural Society

would like to thank all those who supported the 2001 Shawville Fair including all volunteers, exhibitors, sponsors and participants.

Your support was the key to the success and the best fair ever.

Sincerely,
Board of Directors
2001 Shawville Fair

VON Renfrew County Branch

Lady Aberdeen Place
Close to the Quebec Turn Off

Now Accepting Applications for Fall 2001 Occupancy

Private or Semi-Private Rooms Available
Free Parking and Cable TV and Recreational Activities

An Exceptional Alternative Living Arrangement Designed to Meet Changing Needs
Also Available - Trial Stays, Respite Care or Have "Dinner With Us"

Open House: Saturday, September 8, 2001 - 1:30 - 3:00 p.m.
Come and Visit Our Beautiful Facility and Have a Guided Tour
1218 Pembroke St. E., Pembroke, ON

Or for further information call Paula at (613) 732-9993 ext. 16

THE EQUITY brings you a page of history ... every week ... don't miss out ...

<p>TAKE A MINUTE AND THINK Why you should not have the VERY BEST IN Binder Twine when you pay for it.</p> <p>C. F. HODGINS has thought about it and the result is he keeps only the most reliable brands.</p> <p>Sisal and Plymough Special. Heavy stocks always on hand, prices right and quality guaranteed.</p> <p>WOOL! WOOL! WOOL! We are open to buy all the wool offered at the highest market price - cash or trade.</p> <p>Just Received: A consignment of good, all pure Stock, Farm.</p> <p>P.B. - Headquarters for Harvest Tools, Machinery, Oils, Ac.</p> <p>The G. F. HODGINS Departmental Store.</p>	<p>THE FROST & WOOD COMPANY, Limited. Ottawa Pontiac's Largest War-Bonus. A. SMILEY, Prop.</p> <p>The Frost & Wood No. 8 Mower.</p> <p>In point of durability and perfect running quality this machine is acknowledged to be the peer of any Mower in the market.</p> <p>Among the important improvements lately introduced is the improved with the new standard of side-edge Guard Plates, the advantage of which cannot be overestimated, especially in cutting high grass when cover is running in same direction as the wind.</p> <p>Cultivators, Rakes, Binders, Ac. And everything in the Machinery line required by the farmer.</p> <p>A SMILEY - SHAWVILLE</p>	<p>FOR SALE.</p> <p>W.S. CLARKE AGENT FOR PORTAGE MORRHEAD - GUY</p> <p>Farm for Sale.</p> <p>THE PORTAGE DU FORT Roller Mill</p> <p>NOTICE</p> <p>TO WHOM IT MAY CONCERN:</p> <p>THE PORTAGE DU FORT Roller Mill is now for sale by public auction on Wednesday, August 22, 2001 at 10:00 A.M. at the Portage du Fort Roller Mill.</p> <p>First Quality Flour.</p> <p>LORD VELVO, 28,911 Full bush, 100 lbs. 1.00.</p> <p>FOR SALE.</p> <p>JOSEPH BOWEN 28,911 Full bush, 100 lbs. 1.00.</p> <p>FOR SALE.</p> <p>CEREVA, 8,345. 28,911 Full bush, 100 lbs. 1.00.</p> <p>PATENTS J.V. 10-11</p>
---	--	--

SUBSCRIBE TODAY!

Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd., P.O. Box 4300, Shawville, Quebec J0X 2Y0

Name _____

Address _____

Postal Code _____

Pontiac County \$28.76* Rest of Quebec \$40.26*
Elsewhere in Canada \$37.45* Outside Canada \$53.50*
(*includes 7% G.S.T. and 7.5% P.S.T. if applicable)

Please check one: Renewal New Subscription

If this is a gift, please sign below and we will send a gift card.

PP _____ EQ _____

THE EQUITY

Voice of the Pontiac since 1883

"A Valley Tradition Since 1954"

PONTIAC BUICK GMC CHEVROLET
OLDSMOBILE CADILLAC
149 MADAWASKA BLVD ARNPRIOR
Local 623-2377 Toll-Free 1-888-734-3276

Under the TENT EVENT

Aug 8th to Sept 5th

Canada Wide Clearance on virtually all 2001 vehicles.

0.9% Financing

OAC

Plus other GM Programs you'll want to take advantage of!

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
 News Editor, Paul McGee
 Reporter, Daniel Lacroix
 Display Ad Manager, Katherine Hynes
 Photography and Design, Dave Moore
 Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
 Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
 133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
 Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
 http://www.theequity.ca/
 email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):
 Pontiac County \$28.76
 Quebec \$40.26
 Canada \$37.45
 outside Canada \$53.50



Publication Mail Reg. No. 08560,
 Shawville
 Contents copyright 2001

Legal deposit in the National Library of Quebec
 Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect
 "We acknowledge the financial support of the
 Government of Canada, through the Publications
 Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

EDITORIAL

What a show!

What can be said about the annual Shawville Fair that hasn't been said already.

Each year, the fair breaks attendance records. Each year it offers something new. Each year it caters to all age groups. Each year it provides top-notch homegrown musical talent. And so on.

Each year it adds a full chapter to the ongoing success story it is. To pass 40,000-plus fairgoers through the gates in a town of 1,600 in a county of 15,500 is, well, remarkable. To put it in perspective, to almost triple the county's population in five days would be like the Central Canada Exhibition in Ottawa drawing three million people to its event. (The Ex drew about 600,000 this year.)

And, what is equally amazing is how safe, clean and fun the fair is. Except for a couple of scuffles at the beer tent, the fair again this year was an example of people gathering to have a lot of fun.

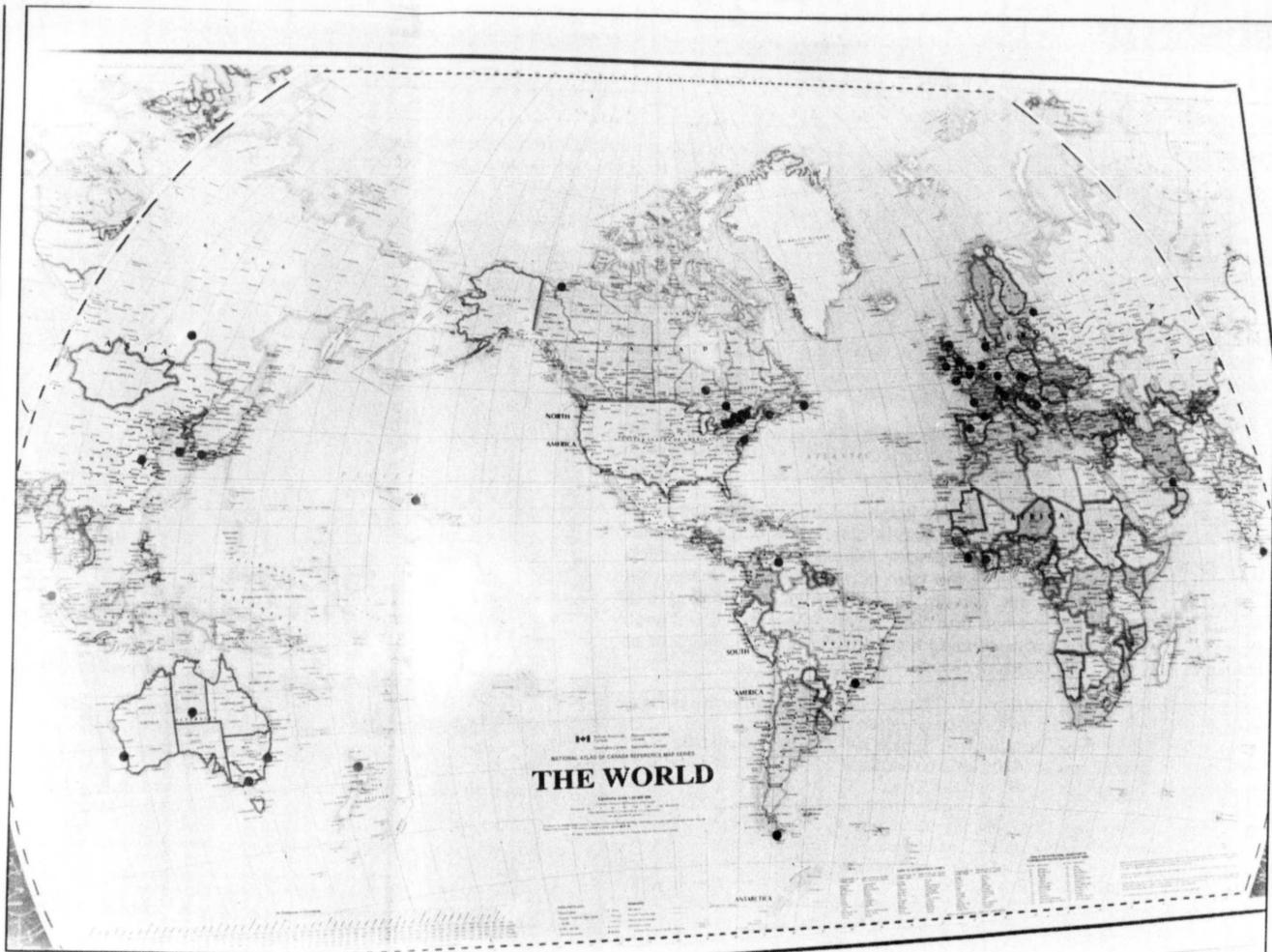
The success story features many characters, some in the background, some in the fore. And, they are all volunteers who each year contribute their own time to ensuring that the fair equals, if not better, the previous incarnation.

So, it was fitting that the theme of this year's fair was a salute to the tireless efforts put forward by the team. It was fitting that on opening night, community and fair volunteers were awarded for their contributions.

In this, the United Nations-sanctioned International Year of the Volunteer, our hats go off to all volunteers who unite to make this world a better place to live, who, fortunately, overshadow the negativity produced by a few miscreants.

Congratulations on another record-breaking performance!

Paul McGee



Dave Moore, THE EQUITY

They came to the Shawville Fair from everywhere

YOUR OPINION

A true Canadian hero

Dear Editor,

It is a sad reflection of our times that many people do not really know who Terry Fox was. Some might be aware he was that "one-legged guy who walked across Canada," but that is often the extent of their knowledge. However, ask them about famous athletes and statistics can be quoted endlessly. In this age of inflated salaries and even larger egos, many of these athletes are not worthy of such adulation.

Terry Fox was and is a true Canadian hero. He ran close to a marathon a day for 144 days. No mean achievement for an able-bodied runner, an extraordinary feat for an amputee. He began the Marathon of Hope for cancer research.

However, Terry Fox died in 1981 and we are letting his accomplishments fade in memory. Many of our youth were born after this date, so it is difficult for them to understand what all the fuss is about.

We must not let this happen! Terry had a dream and it is still alive. Terry Fox would have turned 42 this year and tremendous strides have been made in cancer research.

Sunday, Sept. 16 is the 20th annual Terry Fox Run in our area. Please get involved. Talk to the young people, make them aware and donate an hour of your time to this worthy cause.

John Petty
 Terry Fox Run Organizer

Signage informers in Shawville

Dear Editor,

Approximately two years ago the Shawville Council took a stand against the ridiculous signage law.

We sent to the Quebec government a common sense resolution which stated all of the reasons why we believe the Shawville area should be allowed special status re: advertisement and the signage laws. We had the support via resolution on this matter from 90 per cent of the municipalities in our MRC; we also received support from many of the other municipalities in the province of Quebec. We continued to send follow-up letters to the Quebec government on this matter, but to this day we have not had a reply. I met with Mr. Facal, a member of the Quebec government team, on this matter and stated how this advertisement law, and sign law was killing business in our community. We also stated that human rights issues should be cleaned up here in "Quebec Canada" before our government beats down on other countries with human rights issues.

Once again we have a couple of citizens harassing the business places regarding the way in which they advertise their store and products. As of late it has been the large business places that have been the target.

All of the business places can be

assured that the Shawville Council has and will continue to look for ways to encourage the Quebec government to change the advertisement laws. The majority of people across the Province of Quebec agree that the sign law is a disgraceful one. Does the majority not count? At this time we are in the process of developing a strategy with the business people to raise awareness for immediate change.

Albert Armstrong
 Mayor of Shawville

Concerted effort required

Dear Editor,

I appreciated your editorial in the August 15 edition it was reasoned and reasonable (with nice sprinklings of humour and hyperbole) to effectively get the key points across. This kind of challenge to the powers-that-be is what I think THE EQUITY needs to do on behalf of its readers, the majority of whom belong to the English-speaking minority – and most of whom "feel" oppressed by certain aspects of the PQ political agenda – even if in relative terms, most of us are better off economically than the average Québécois in similar-size rural communities.

Regarding the closing paragraph, be careful what you wish for – common

sense – it just might come to pass. Apart from its separatist agenda, the PQ is, in the Canadian context, a progressive social democratic party which has done much to address the economic and social disparities faced by lower-income citizens in this province.

Ontario by contrast voted for the Common Sense Revolution, and now they have rapidly deteriorating health, education and social services infrastructures, a poisoned labour relations environment, unaffordable housing costs, and a premier who's asleep at the environmental switch (Walkerton) – and they bought this with a wished-for 30 per cent tax cut (which actually worked out to be less than 10 per cent of the final tax bill).

Québec, and especially the Pontiac, aren't such bad places to live in after all – provided that our journalists and our private citizens continue to work in concert to articulate public vigilance on issues such as the OLF and the Clarendon sludge pollution that undermine our quality of life.

R.N. (Toby) Stewart
 Otter Lake

Web page

Did you know that THE EQUITY'S The Way We Were, editorial, main lead stories and classifieds appear on-line every week. Check us out at www.theequity.ca. We welcome readers opinions and letters. E-mail us at equity@achilles.net.

ENVIRONMENT FORUM

The Moscow Diaries I: Lifting the veil

By KATHARINE FLETCHER

"There are a lot of things happening here in Russia. But not a lot has changed."

So said Fred Weir, Canadian correspondent to a clutch of international papers who has lived in Moscow for over fifteen years.

I met him last Tuesday, Aug. 28, at the Mayor of Moscow's office, where my group of eight Canadian journalists had been invited to hear the Vice-Mayor, Iosif Ordgonikidze, welcome us to his city. Seizing opportunity, I asked Weir to join two of my colleagues and I for lunch the next day ... and he did.

Listening to his perspectives about life in Moscow and Russia during the past tumultuous 15 years was important. The Moscow government hosted our trip to the capital, and we'd had the services of an excellent, independently-minded guide who also served as simultaneous translator during our meetings with Moscow officials.

But there is nothing like talking to another Canadian who has lived through the changes.

Personally, because I was in Russia in 1984 with my husband Eric, I was able to notice radical differences on the streets of Moscow.

Back then, Chernenko was in his last days of power. It was only in 1985 that then 53-year-old Mikhail Gorbachev started on his ambitious projects of perestroika (restructuring) and glasnost (openness).

The Moscow of 1984 was drab. Art Nouveau and Neo-Classical buildings were worn and tattered. Faces of people on the street were sullen. Clothing was dull: our slides of 1984 reveal that black, dark gray, khaki-green and navy were de rigueur. Lada cars plied the streets. People approached us to barter, hoping get our Western clothing. Moscow's splendidly artistic Metro underground was dirty, and early morning commuters reeked of vodka. Everywhere were the

ubiquitous army and police, who at any provocation or whim would ask any individual they chose to show their papers. And, dominating Lubyanka Square was the KGB building, a building of terror where literally hundreds of thousands of people lost their lives after hours if not days and months of agonizing torture.

Such was Moscow of 1984, when we arrived on the Trans Siberian Express train from Beijing, the capital of China.

So, what has changed?

The Moscow of 2001 sparkles. Art Nouveau and Neo-Classical buildings are refreshed, cleaned; others are draped with scaffolding and nets while craftsmen re-do ornate plastering and restore the glorious tile and bas-relief friezes. People's faces shine with hope and colour: lipstick and eye makeup – as do fashions – rival any on the streets of New York City. Business people walk briskly, with purpose – while lovers stroll arm-in-arm. Young people sport T-shirts proclaiming their musical passions, their politics: and yes, even punk exists on the streets of Moscow!

No-one approached me to barter for clothing. The famous GUM store, whose design inspired Toronto's Eaton's Centre, is home to Colors of Benetton, Estée Lauder and other trendy, Western stores. The Moscow Metro bustles with life ... vodka wafts like a memory on the air, but it's not a heady, overpowering presence as in 1984.

Everywhere, however, the army and police are still visible. And, while sitting in a subway car, happily people-watching while I explored Moscow with two colleagues, a fellow in army fatigues sauntered past. I found myself eye-to-eye with a sub-machine gun casually slung over his shoulder. Also, while exploring, I often witnessed the police seemingly arbitrarily stopping people, demanding to see their

papers.

But let's look again at Lubyanka Square. The terrible KGB building still stands. (I think it should be demolished and a peace park built.) Bathed in the apricot hue of sunset, its classical proportions look breathtakingly beautiful. But because of what it represents – the KGB terror – this is merely a terrible beauty.

But hope rears its head.

The immense, dominating bronze statue of Feliks Dzerzhinskiy, leader of the Chekya (forerunners of the KGB who were established by the revolutionaries of 1917) which stood outside this building was toppled. Its removal happened thanks to the energy of a cheering crowd who needed to physically demonstrate their revulsion of, and perhaps triumph over this terrible man whose bronze image symbolized domination, fear and terror.

Dzerzhinskiy's statue now stands in a peculiar, wonderful park that I had desperately wanted to visit. Called the Graveyard of the Fallen Monuments, Dzerzhinskiy image now stands close by another despot: Stalin.

Behind Stalin's disfigured statue (his nose has been lopped off) stands a semi-circular "wall" composed of stone heads wrapped in wire, representing thousands of exiled, murdered or tortured souls. Standing to the right of the wall and Stalin, are a group of statues resembling cadaverous bodies of people in concentration camps. Their gauntness is emphasized because these statues are carved of untreated wood that has split and worn with the elements of rain, ice and snow.

The Graveyard of the Fallen Monuments couldn't have existed in 1984, when I first visited the capital. That it exists today is a testament to real change in Moscow and Russia.

There are winds of hope blowing along the

streets of this city where over nine million people live.

But daily reality is difficult. Most people still live on a salary of perhaps US\$100 or so a month, so I was told. My colleague who interviewed a doctor (who warned her that the interview was probably being taped) reported that doctors get perhaps US\$125 a month but that the system is so corrupt that they acquire more through bribes.

And good housing is difficult to procure. While flying into the capital, I noted the expanse of rolling fields where crops flourish (actually, the scene resembled the Pontiac). Woods glowed green and, as we made our final descent into the city, lake-side dachas were visible, under construction. Life appears idyllic: prosperous in a green world.

Yes, the dachas seem to show a prosperous time for Russia. But journalist Weir adds perspective: "The opera used to be accessible and cheap. Now 1/3 of the seats are reserved for pensioners and children ... but most of these 'somehow' get sold to scalpers."

His words were echoed by our guide, Marina, who sighed when she said she used to love attending many cultural events that are now beyond her reach.

Superficially, Moscow is prosperous. Weir smiled, noting that he's amused at how far too many visiting journalists' "hearts flutter too fast when they see Internet cafés and McDonalds."

What such visitors fail to do is scratch the surface and look at the daily life of residents.

And that's what I was able to do. Through my two-hour interview with Weir, my discussions with a 38-year-old Muscovite named Olga (a friend of one of my colleagues), and through exploring the city on foot, on my own, I was able to lift the veil and glimpse at this

marvelous city and its courageous people in a realistic way.

The Moscow city officials with whom we met have tentatively invited us back in the spring. I hope to go ... to learn more, see more, explore more of this capital that once was one of the jewels of Europe at the turn of the last century.

What was I most surprised with? Freedom. My personal freedom to go anywhere, say anything to anyone. The guides' freedom to speak frankly of her daily life and realities, her wry sense of humor and running commentary about Russia's political and other struggles.

What I leave with, on such trips, is a profound sense of privilege. Privilege because I am honoured to be one of eight Canadian journalists invited on the first-ever Canadian travel journalists' press trip to Moscow; profound privilege because I am unbelievably grateful to the people of Moscow for taking me into their hearts, sharing their innermost feelings, hopes and passions with me.

Finally, this job of writing is an honour: to share ideas with you, my readers, and to bring perhaps a small bit of understanding here, to your kitchen table, so that you too can share my fascination with the world and its peoples.

For we are all alike. We share basic needs with all peoples of the Earth: we require food, shelter, water to sustain us.

And we also need that food for our souls called freedom: political, religious, philosophical. Long may it grow and thrive in Moscow, as we hope it will continue to do here in our Pontiac.

Katharine Fletcher is an award-winning journalist who telecommutes from her farmhouse north of Quyon. Contact her at chelsey@netcom.ca

REFLECTIONS: 118 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago
September 1, 1976

Farmers' protest: On Thursday night at 8:00 pm a meeting will be held in the Beach Barn at Quyon at which Mr Jean Guy Lariviere is expected to speak and at which a large number of local farmers will lay plans for protest. Jimmy Stewart of Quyon has informed THE EQUITY that the farmers in that area are strong in their objections to the arbitrary decisions being made by regional government about the disposition of farm lands without compensation to the owners.

Police report: There was an attempted plane robbery Sunday by two men who were seen to be preparing to take off with a Beaver plane belonging to Bradley Air Service. The light plane was parked at the dock at the Bradley base in Rapides des Joachim when the attempt was made, at about two o'clock in the morning of Sunday last.

50 Years Ago
September 6, 1951

School is bursting: Because Shawville School is literally bulging at the seams, pupils attending the school were given a holiday Wednesday while the teachers and school board members did some head scratching trying to figure where to seat everybody. The one-day holiday is reported to have been decided on so as to avoid the two or three weeks' confusion which would have resulted if teachers and staff had attempted to wrestle with the problem and still carry on school for the day.

Hunting season opens soon: Oct. 1 is D-Day for local nimrods. Game Warden, Lee Hodgins announced this week that the open season locally for deer hunting starts Oct. 1 and ends Nov. 30.

Pontiac Lions have a big day: Labor Day celebration in Bryson under the auspices of the Pontiac Lions Club, was enjoyed by a large crowd of people who gathered to watch the varied program of softball, steam drilling, mucking, log sawing, a midway with its devices, bingo, motor boat and seaplane rides.

Face lift stable:

Many new features and attractions will greet visitors at the Shawville Fair this year. The fair opens Wednesday, Sept. 19 and closes Saturday night, Sept. 22 with a draw for a new car featuring the closing night activities. Added to this year's fair program is a dog show and most of the other events have been enlarged with prize money increased. The horse stable is having its face lifted these days, as all the stalls are being converted into single stalls. As in previous years one of the features of the fair will be the track events and the complete midway show.

Paquette, evidently stricken through heart failure, let go his hold and was carried down the rapids. The unfortunate victim leaves a wife and one child.

Star dies: Rudolph Valentino, the noted and highly popular movie star, died at New York last Tuesday from a complication of diseases, at the early age of 31. Valentino is reported to have earned, during his notable career, a million dollars, yet left practically nothing.

Triple drowning accident: A very sad drowning accident, in which three brothers lost their lives, occurred at

Campbell happened to look around and saw Mr Storey's two arms raised in the air, then he disappeared. Calling to his brother they quickly swam to the place, but Mr Storey had gone down for the third time. They managed to find and hold him, and in the meantime help came from shore. When they brought Mr Storey into the shore they thought life was extinct, but Mr Millar Thomson used a number of first aid remedies on him and he finally regained consciousness. The bravery of Don and Stuart Campbell is much to be commended.

having been erected under contract by James McLean, of Bryson.

The Directors of Agr. Society No. 1 held a meeting on Friday evening last to make arrangements for the exhibition which takes place on the 17th and 18th of this month.

The thunder storm of Thursday, the 10th, which killed six head of cattle belonging to Mr George Towell, we have since learned inflicted similar loss on Mr Nathan Bronson, an Onslow farmer, who lost five head of cattle.

was with the ill fated herd was also killed. Another farmer named Mathieu, who lives near Bristol Mines had a stack of hay burnt.

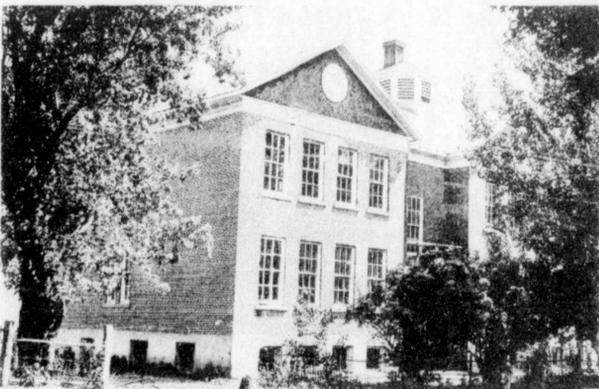
The scream of the threshing mill engine may be heard now on all sides. Shawville is certainly the core of good farming district.

The thunderstorm on Friday morning last played havoc with the telegraph poles between here and Portage du Fort, in the vicinity of Brown's sawmill, smashing many of them to fragments.

In this town were also put out of action, necessitating the presence of Mr McCoshen here next day for repairs.

During the same storm we learn the buildings of Stephen Moorehead, back of Campbell's Bay, were destroyed.

work last Wednesday on the PPI extension between Aylmer and Hull at a point near Deschamps where the line was discontinued last year. The company expects to complete the track and have trains running direct into Ottawa about the 1st of November.



High School, Shawville, P.Q.

75 Years Ago
September 2, 1926

Local news: Our townsman Mr Hiram Strutt has been receiving the congratulations of local horsemen on having won second money in the 2'30 trots at Ottawa Fair last Tuesday and Thursday last, with his handsome little mare Nora Ella.

At Fort Coulonge on Tuesday Frank S Cahill, ex-member, was nominated candidate of the Liberal party and I A Ladouceur, the unanimous choice of the Conservatives, was officially placed in the field as the standard-bearer of that party in the federal election to be held on Sept. 14.

John Paquette, a resident of Calumet Island, in the employ of the Fraser Brace Co., at Chelsea, was drowned on Saturday, Aug 21, while returning, with three fellow workmen, from an island in a boat, which capsized, in rough water. The men seized a cable that was near at hand, but

Trout Lake, about 10 miles from Fort Coulonge, on Friday night, Aug. 20. The victims of the fatality were: Arthur Belaire, 17; Euclide Belaire, 20 and Cleophas Belaire, 25, sons of Mr and Mrs Onesime Belaire, whose home is about 1.5 miles from the lake. Another brother Frank, escaped, drowning, by clinging to the boat, which swamped in a high wind, as the four were crossing the lake on their return from a visit to a cousin.

Narrowly averted drowning: What might have resulted in a drowning accident, and was only averted through the presence of mind and courage of three lads, happened Sunday at Fort William Boom. Along with another lad Mr Joe Storey, of Bristol, was visiting Mr and Mrs Warren Campbell at the Boom. In the afternoon in company with Mr Stuart McGaughey and Messrs Don and Stuart Campbell, Mr Storey went swimming. Wading out past their depth each lad commenced swimming in a different direction. Mr Don

100 Years Ago
September 5, 1901

Local news: The Clifton House, Bryson, is being equipped with a system of water works, supplied by wind power from the Ottawa River.

Lower Litchfield children will enjoy the comforts of a new brick school house this year, the same

AUCTION SALE
SATURDAY, SEPT. 8, 2001 at 9:30 a.m.
HOUSEHOLD from FOYMOUNT
CONTENTS from WALKERS STORAGE
Some Shop Tools from Cobden, and some old Collectables and Appliances
Sole held at Beachburg Arena "Fairgrounds"
Travel Hwy. 17 to County Road #7, "Foresters Falls Rd." to County Road #21 to Beachburg, Ont. "Signs"
See you there!
Stewart's Auctions, Cobden, Ont. (613) 646-7649

GALETTA LIVESTOCK SALE BARN
GALETTA, ONTARIO
STOCKER SALES
SAT., SEPT. 15th, at 11:00 A.M.
WED., OCT. 3rd, at 11:00 A.M.
SAT., OCT. 20th, at 11:00 A.M.
EASTERN OTTAWO CATTLEMAN'S ASSOCIATION
VACCINATED STOCKER SALE
(Only Vaccinated Cattle)
FRI., OCT. 26th, at 11:00 A.M.
BRITISH BREEDS SALE
"It's worth the journey to talk to Emiel!"
Phone/Fax: 613-623-3439 Sale Barn: 613-623-9840

CAMPBELL'S BAY CEMENT
(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)
Licence RBO: 1857-2792-35

- READY-MIX CONCRETE
- SEPTIC TANKS
- SEEPAGE PITS
- WELL TILE
- POURED CONCRETE FOUNDATIONS
- CRUSHED STONE
- SAND, GRAVEL
- RE-BAR, WIREMESH

* ALL B.N.Q. & C.S.A. APPROVED

FOR ALL HOME, FARM or COMMERCIAL PROJECTS

648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950

LIVESTOCK DISPERSAL SALE
HERD OF THE LATE GLENN YACH
consisting of approximately
55 cows with calves
to be sold at Cobden Sale Barn
Tuesday, Sept. 11th

RHEO MALLETTE EQUIPMENT RENTALS
• Backhoe
• Concrete and Rock Breaker
• Float Service - Logging

9 Bouvier St., Portage du Fort, Quebec J0X 2T0
Cell: 613-639-3496 Home: 819-647-5960

AGRA SPREAD-ALL INC.
"Farmers Serving Farmers"
NEW! FULL FLOATATION LAND TERRA-GATOR

- SERVICES: Loader Rental - (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.
- MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill

DON NEW, SHAWVILLE, QUEBEC
1-819-647-2627 1-819-647-3509
"SUPPORT OUR FARMERS WHO FEED THE NATION"

FARM AUCTION
FARM MACHINERY & MISC. ITEMS
C425 - 5th Concession Road, Shawville, Quebec. Travel west of Shawville, on Hwy. 148, turn left onto Hwy. 303 at the flashing light, travel south 1 mile to 5th Concession Rd., turn right, 3rd farm on left. From Ontario, travel Hwy. 17 west of Renfrew, turn right on Storyland Rd. #4, travel to Cheneaux Rd., turn right to Portage du Fort, take Hwy. 303 to Shawville, turn left on 5th Concession Rd., 3rd farm on left. Watch for auction signs.
SATURDAY, SEPTEMBER 15, 12 NOON
As Bretley Farms has been sold, the following will be offered for sale: Ford 5610, Series II, 4 wd, 62 hp Tractor, w/ deluxe full load cab, w/Hardy 85 DL quick attach loader and 3 quick attachments (7' bucket, bale spear, 5' manure forks), rear tires 18.4 x 30; Fronts 12.4x24, 1484 hrs., in excellent condition; John Deere 2555, 65 hp Tractor w/ full load wrap around cab w/new 18.4x30 rear tires, 3619 hrs., in excellent condition; IH on duals 18.4x30; IH 5100 seed drill, 18 run by 7, double disc openers w/grass seed box, hyd. lift w/marker tires, top condition; Brillion 12' culti-packer; Allied 12' 4 section flat harrows; Maybridge 14' chain harrows; Hardi TL300 sprayer w/35' adjustable booms & Hardi 1202 Diaphragm pump; IH 535 semi-mounted 3 furrow, 16" bottoms plow; IH 56-4 row corn planter; IH 370 set of 12" disc, 20" blades; Weber's 13' cultivator w/Kongslide shanks; NH 185 tandem manure spreader w/hyd. end gate and upper beaters, hyd. apron drive, w/16.5x16.1 floatation tires, like new; Viccon 3 pth 603 fertilizer spreader 1/2 ton cap w/fiberglass hopper (grass seed capabilities); NH 848 round baler 4'x4 1/2' bale, w/bale command electric tie; NH 311 square baler w/hyd. driven 70 thrower w/electric controls and hydro formatic bale tension; NH 488 haybine, 9' cut; Deutz; NH 252 pivot tongue rake hitch; 3 steel bale thrower racks w/ 10 ton Martin undercarriages, (2-20", 1-18"); 2 steel round bale racks w/10 ton Martin wagons, 20"; Little Giant 36' elevator w/2 hp electric motor; NH 27 forage blower; Drummond GDT 1-40 kw, PTO driven generator on trailer, new; Danuser 3 pth post hole auger 14"x4"; Agro Trend 7' snowblower w/hyd. chute, like new; Set of bale spears for front end loader or 3 pth, w/8", 3 pth scraper blade; 3 1/2" - 16' grain auger; 2 wooden mineral bins; Lincoln 180 amp welder; 2 rolls of page wire, like new; Barbed wire; Electric fencing materials and fence; Electric drive through gate; Calf puller; Dehomers; Cow kickers; Rake teeth; Guards; Scrap iron; Some lumber; 50 used cedar fence posts; 3-23'x48' hay tarps; 36" lawn roller; Frame mounted vinyl tonneau cover for Ford 8' truck box; 30' aluminum extension ladder; Forks, shovels, small tools.
NOTE: This is an exceptional line of top quality farm equipment in like new condition.
TERMS: Cash or Cheque with proper I.D.
PROP.: BRETLEY FARMS
Ralph Bretley - Dorothy Hake
AUCTIONEERS
JAMES and HILL AUCTION SERVICE LTD.
Carson Hill (613) 821-2946
Stewart James (613) 445-3269
Owners and Auctioneers are not responsible for accidents

148th Renfrew Fair
LIST OF EVENTS
RENREW FAIR - SEPTEMBER 5-9, 2001

WEDNESDAY, SEPTEMBER 5th
4:00 p.m. Gates Open
5:00 p.m. Rides Start
7:00 p.m. Demolition Derby - Grandstand

THURSDAY, SEPTEMBER 6th
9:00 a.m. Gates Open
1:00 p.m. Futures Holstein Show
2:00 p.m. Rides Start
2:00 p.m. Food Demonstration sponsored by Sterling's YIG - Galbraith Room
3:00 p.m. Family Tree by Dave Lorente - Galbraith Room
8:00 p.m. Jason McCoy - Grandstand

FRIDAY, SEPTEMBER 7th
9:00 a.m. Gates Open
10:00 a.m. Belgian Horse Show
10:00 a.m. Renfrew 4-H Dairy Club Achievement Show
11:00 a.m. Junior Hog Show
12:00 noon Shorthorn Show
12:00 noon Light Horse Show
1:00 p.m. Heavy Horse Show
1:00 p.m. Renfrew County Fiddlers - Grandstand
1:00 p.m. 4-H Interclub Dairy Competitions
2:00 p.m. Rides Start
2:00 p.m. Food Demonstration sponsored by Renfrew County Cattlemen's Association - Galbraith Room
3:00 p.m. Craft Demonstration by 'Tis A Bonnie Craft - Galbraith Room
3:00 p.m. Julian Austin - Grandstand

SATURDAY, SEPTEMBER 8th
9:00 a.m. Gates Open
9:00 a.m. Clydesdale, Percheron and Commercial Horse Show
9:00 a.m. 4-H Sheep Show
10:00 a.m. Renfrew 4-H Beef Club Achievement Show
10:00 a.m. Horseshoe Tournament
10:30 a.m. Children's Pedal Tractor Pull
12:00 noon Rides Start
12:00 noon Market Beef Show
12:30 p.m. Aberdeen Angus Show
12:30 p.m. Ottawa Valley Hereford Club Zone Show
12:30 p.m. 4-H Interclub Beef Competitions
1:00 p.m. Heavy Horse Show
1:00 p.m. Renfrew County Fiddlers - Grandstand
2:00 p.m. Food Demonstration sponsored by Sterling's YIG - Galbraith Room
3:00 p.m. Photography Tips by Home Town Photo - Galbraith Room
7:00 p.m. Beef, Hog and Lamb Sale - Grandstand
8:30 p.m. The Searson Family - Grandstand

SUNDAY, SEPTEMBER 9th
9:00 a.m. Gates Open
10:00 a.m. Horseshoe Tournament
11:00 a.m. Team-Penning Competitions
12:00 noon Rides Start
12:00 noon Ontario BOSS Charolais Show
12:00 noon Simmental, Maine Anjou, Limousin Show
1:00 p.m. Pinnacle International Horse Drawing Festival
5:00 p.m. Fair Closes

MIDWAY PROVIDED BY CONKLIN SHOWS

Agricultural environmental funding for Quebec producers

Agriculture and Agri-Food Minister Lyle Vanclief and Laurent Pellerin, president of the Conseil pour le développement de l'agriculture du Québec (CDAQ), announced Friday, Aug. 24 details of the agreement on the use of \$2.475 million in funding for environmental management in Quebec agriculture.

The funding is provided to CDAQ by Agriculture and Agri-Food Canada under the Agricultural Environmental Stewardship Initiative (AESI), a federal program funded under the Canadian Adaptation and Rural Development (CARD) Fund. In June 2000, the Government of Canada announced a \$10 million investment over three years for AESI to help farmers across the country continue to work on key environmental issues. CDAQ, which is responsible for managing Quebec's share of this national program, received \$2.475 million.

The agreement provides for the implementation of a three-part strategy: professional support to producers (\$1.575 million), support for communication activities (\$200,000), and agri-environmental certification (\$700,000). The funding, announced today at Expo Quebec is for projects that reflect the priorities of Quebec farmers.

The AESI provides funds for projects which address the regional impacts of agricul-

tural practices on water quality, soil health and wildlife habitat and biodiversity. It encourages innovative approaches to education and awareness, technology transfer, and the development and use of stewardship tools that encourage the adoption of best management practices.

For Minister Vanclief, the AESI reflects the federal government's commitment to assist Quebec farmers in their continued efforts in the area of sustainable agriculture.

"In order to maintain the world reputation that Canadian agriculture has earned as a supplier of safe, high-quality foods, our commitment to environmentally sustainable production is more important than ever. In this perspective, the environmental sustainability measures, one of the key priorities of the Department's new policy direction, are intended to give a clear signal of the Government of Canada's involvement in this area," he said.

Mr. Pellerin expressed satisfaction with the details of the agreement and the funding committed. "Since its founding, CDAQ has demonstrated the expertise of Quebec's agriculture sector in the agri-environmental area. Every dollar provided by CDAQ generates twice the investment by the agriculture sector. There is no question that the spinoff is real and the

results are there to prove it. We will be able to continue on the same path."

The AESI builds on the success of the National Soil and Water Conservation Program and is one element of a comprehensive approach under CARD to environmental sustainability. Environmental sustainability is one of the six priorities of the \$60-million-per-year Card fund that was renewed in 1999.

Professional support
The objective of this component is to assist producers in their agri-environmental actions by providing appropriate technical support in accordance with regional and provincial action plans. To that end, a sum of \$1,70,000 will facilitate the access of many farms to agri-environmental consulting services, while a second amount of \$405,000 will serve to coordinate the implementation and follow-up of action plans.

Awareness and communication
An amount of \$200,000 is also made available for the communication of provincial and national achievements relating to the agri-environmental policy framework and action plans in order to promote initiatives and gains in sustainable agriculture.

Certification
Finally, \$700,000 will be made available by CDAQ to support producer access to environmental certification.

Camp meetings rejoice in song, music and message from bible

By **HEATHER DICKSON**
Equity Publisher
BRISTOL - Toe tapping, old time religion is alive and well in Pontiac.

Following the traditions of old fashioned camp and rally meetings, The Mission of the Pentecostal Church at Bristol Ridge on the Clarendon 9th Line, held its 16th annual Camp Meeting, from Aug. 18 to 26, at the farm of Keith and Mona Emmerson.

The Emmerson farm hosted the eight-day event which included a nightly children's ministry, a special music night on Saturday, Aug. 18., two services on each Sunday and evening services every evening. The program packed the make-shirt worship hall/machinery shed every service with people from every denomination.

The event started 16 years ago when Keith Emmerson built a new machine shed which he felt could be used for more than storing machinery.

"I approached the board of directors at the church and asked them about starting up the old camp meetings again in my shed," said Keith, "and we haven't look back since."

"This is our 16th year and we plan to continue on," added co-host and wife Mona.

'Camp meetings' have a full and colourful history in Pontiac as it was a great opportunity to meet and greet with neighbours, old friends and new acquaintances under an evangelical tent. The

meetings are often reported in the weekly column "The Way We Were".

Rev Ralph Horner created a break-away group in the late 1800s and preached his word at camp meetings throughout the Pontiac. Rev Horner, broke away from the Methodist to lead the newly-formed Holiness Movement. The Aug. 12, 1897 issue of THE EQUITY contained the following ad: The annual camp meeting at Bristol Ridge (Lucas Corners) will commence on Sunday, the 15 inst., at 10 o'clock. A number of evangelistic workers will be present. All are invited to attend." The camp meetings

were very popular attracting many to the evangelical tent gatherings.

This year's camp meetings was ministered by Rev James Wall, pastor of the Little Brown Church on the River Road, his wife Jeannette and family from Renfrew. He was joined by special guest speaker Rev Terry Grimes at each of the sessions. Up-beat, lively, toe-tapping, hand clapping music is featured with many local musicians joining in with the congregation.

Sunday night's closing program topped the attendance for the week with a full packed shed.

"The evening sessions can

go on till 9:30, (they start at 7:00), people just love the worship music," explained Keith.

"The music demonstrates the gentle environment," added Rev Wall. We have a lot of music at our worship services."

"Hosting camp meetings outside the church also provides a new, non-threatening environment for new or curious people to hear the evangelical message of the Pentecostal Church.

"We are a more evangelical church," explained Rev Wall. "We follow the bible and believe that everyone is born in sin and must be born

again." "These meetings give people from all denominations a chance to come and take time to listen and hear our evangelical message. We are preachers of the good news — gospel news. You need to understand the message of the cross," continued Rev Wall, "to understand the Pentecostal religion."

The Emmerson's farm located on Bristol's 8th Line with its lush green pastures, wooded hills as a backdrop was a near perfect-almost-pastoral setting for its final gathering as the rain clouds headed off eastward and the sun set in a clear western sky.



ENJOYING THE MUSIC: A packed-house enjoyed the spiritual-music performed by Rev. James Walls and his wife Jeannette and other musicians at the week-long camp meetings held at the Emmerson Farm in Bristol.



SANTA'S WORKSHOP: Guy and Jeannine Cousineau, owners of the Centre Street Flea Market in Shawville, made a Santa's Workshop display in the back room of their flea market. Guy got the idea for the display after seeing a Santa's Workshop in Merrickville, Ont.

Santa's Workshop opens

By **DAN LACROIX**
Equity Reporter
SHAWVILLE — People who visit the Centre Street Flea Market in Shawville will find something new there.

Owners Guy and Jeannine Cousineau made a Santa's Workshop display in the back room of the flea market.

Guy got the idea for the display when he visited Merrickville, Ont. a few weeks ago.

"When I was walking around I noticed there were a lot of nice little shops in

the town and the idea just came to me," said Guy.

Guy then went out to a bush lot near his home and gathered some large branches to build a shelf to place Christmas-like items on.

"I thought that it would be nice to do something different," said Guy. "Maybe it will attract some people to come to the flea market."

Guy said that he wanted to have the display ready in time for the Shawville fair.

"I knew that people would be in town when the fair is on," said Guy. "So I

thought it would be a good attraction for visitors."

The Cousineaus started the flea market a few years ago.

"We open randomly throughout the year depending on the weather," said Guy.

He said that they would keep the flea market open until winter settles in.

Guy said that the flea market is a fun business to be in.

"The flea market is a hobby to me," said Guy. "It's a good way to meet people."

Serving Cottage Country and Beyond

Call THE EQUITY
at 819-647-2204 to
place your advertisement

ANIMAL FEEDS



**H.I. HOBBS
and SONS LTD.**
Shawville, 647-2814

SHUR GAIN FEED & SEED
DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN
GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

NOTAIRE - NOTARY



C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

ADVERTISING

THE EQUITY

Voice of the Pontiac since 1883

Pontiac's Only Weekly Newspaper

To place your ad here
Call Katherine at 647-2204
or fax 647-2206

RESTAURANT - BED & BREAKFAST

Maison Chez Michel

Fully Licenced

Open 7 days a week

NEW HOURS

Mon. - Thurs. 6 am - 10 pm
Fri. - Sat. 6 am - 11 pm Sunday 7 am - 10 pm

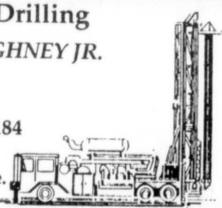
Coming in August - Bed & Breakfast
Hwy. 148, Shawville 647-5934

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.

Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

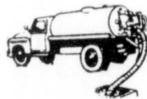


LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service

(Prop. Lorraine Cluff)

Messages
647-5306



Ladysmith, Qué. J0X 2A0

MONUMENTS



PONTIAC
MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841

Creating a memory that will last forever

COMPETITIVE PRICING

NOTAIRE - NOTARY



Guy Lesage

NOTAIRE - NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER

Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

REPLACEMENT AND REPAIRS



L. J. PARE-BRIZÉ

227-B, Hwy. 148, Fort-Coulonge, Qué.

WINDSHIELD REPLACEMENT and REPAIRS

Your windshield is a very important safety feature in the making of your vehicle
DO NOT NEGLECT YOUR SAFETY
Guaranteed Workmanship - Friendly Service
CALL FOR AN APPOINTMENT
TODAY (819) 683-3009
DON'T WAIT 'TIL IT CRACKS
- FIX IT NOW!

FREE MOBILE SERVICE

REGISTERED DOGS

Registered Dogs - Written Guarantee
Large and Small Breeds Available
Certified Animal Care • Specialist Personnel



Paws "R" Us

(819) 647-2118
www.pawruskennel.com



Contact: Nicole, Charlene or Danielle Labombard
R.R. #2, Shawville, Québec J0X 2Y0

VETERINARY SERVICES



DR. ALIDA JONG M.V.
DIPLOME HOMEOPATHY
84 AYLMEY RD., BRISTOL

TEL: (819) 647-3945

SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

MONUMENTS



Campbell Monument

Custom Crafted Memorials
Offering Love's
Greatest Gift ... Remembrance

850 O'BRIEN ROAD, RENFREW
Contact Veronica Windle or
Kevin Costello (613) 433-9616

NOTAIRE - NOTARY



Mireille Alary, notaire
Notary

conseiller juridique/legal adviser

131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull
819-776-1212

CONCRETE PRODUCTS

MacGregor Concrete Products (Beachburg) Limited

Ready-Mixed
Concrete for:
Commercial,
Residential,
Farm, Home.



You name it - footings, floors, foundations.
Any mix you require.

Also Rebar, Wire and Fibre Mesh



• Weeping Bed Pipe and Fittings • Well Tile
• Septic Tank Pumping • Steps and Railings

Saturday Delivery Beachburg, Ontario
1-613-582-3459 1-800-267-0118
(Day or Evening) (Plant office, toll free)

WELL DRILLING

Edmond Mainville Inc.

Pump installation and repairs
LICENCED FOR QUEBEC AND ONTARIO
FREE ESTIMATES

GUARANTEED WATER
HYDRO FRACTURING

819-689-2215 - Chapeau, QC
Cell: 613-639-1434
Licence RBQ: 2592-3640-94

INSURANCE

Looking for good service at
competitive prices



Bob Villeneuve
224-8709



Henry Barnabe
682-8861

HOME - AUTO
COMMERCIAL
LIFE - DISABILITY
INVESTMENTS
"TRY"
O.B. Villeneuve Insurance
370 Churchhill Ave., Ottawa, Ontario K1Z 5C2
722-7222

SEPTIC TANK PUMPING



SEPTIC AND
HOLDING TANK
PUMPING
SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459

MacGREGOR CONCRETE
PRODUCTS LIMITED
Beachburg, Ontario

AUTOMOTIVE SALES & LEASING

Mack MacKenzie Motors Ltd.

Renfrew, Ontario

CHEVROLET - OLDSMOBILE - GEO

Sales & Leasing
Specialists

Phone:
(613) 432-3684

Fax: (613) 432-7453



Greg MacKenzie



Jim Brennan

EQUITY SPORTS

Quyon Sport and Recreation
Annual General Meeting
 September 6, 2001 at 7:30 p.m.
 Royal Canadian Legion, Quyon
Everyone Welcome

Ladysmith Sportsman's Club

RIFLE SHOOTING MATCH
 Saturday, September 8 at 12 noon
 at Keller's Farm
 ALSO
Euchre Tournament
 at Hotel Ladysmith at 8:30 p.m.
 Info: 647-6797

Saturday, Sept. 8
Minor Hockey
Equipment Exchange
 10:00 a.m. - 2:00 p.m.
 Lobby of the Shawville arena
Last chance for hockey registration
 For more information
 Trevor Fraser
 458-2940



Pontiac Fish and Game Protective Association
 All persons wanting to register for the Hunter's Party on Nov. 24, must have a membership. Memberships must be purchased before the starting of Small Game Season. The deadline is midnight of September 14.
 Please contact Shirley Lance (819) 648-2607 in the evenings and on the weekends or John Maheral (819) 648-2590

Chasse et pêche protection association
 Toutes personnes voulant se registrer pour le Party des chasseurs le 24 novembre doit avoir une carte de membre. Les cartes de membre doivent être achetées avant le 14 septembre à minuit.
 S.V.P. contacter Shirley Lance (819) 648-2607 durant la soirée ou les fins de semaine ou John Maheral (819) 648-2590

Last chance for hockey sign up, Pontiac hooking up with Low for "CC"

By DAVE MOORE
Equity Sports
 SHAWVILLE — This is it, your last chance to sign up for minor hockey is this weekend during the equipment exchange and sale at the Shawville Arena on Saturday. "The last chance," said Shawville and District Minor Hockey president Trevor Fraser. "We need to know the number of players and the number of teams by Sept. 12." Fraser feels that from the Mahg program (5 and 6-year-olds) to Pee wee age group, they'll be safe to form a team or two.

the hockey people here worried. Fraser says that they are waiting to see who'll coach, who'll play on the team this coming season before signing up themselves. "Everybody is sitting on the fence." He is urging them to sign up now and if it doesn't pan out for what ever reason, you'll get your money back. "We're not going to keep your cheque," adds Fraser. "Besides, if these players want to go elsewhere if there is no hockey for them here, they have to be registered in Shawville first anyway." No other association can let a player on their ice without it. The registration is their insurance in case anything hap-

pens on the ice. So far, there are no "CC" try-outs for the Pontiac. If players want to play that competitive caliber, Low is open to Pontiac players were no where else (Aylmer, Hull, etc.) is. Ice times in Low this Saturday are Atom at 10:30 a.m. (Atom maybe still playing competitively in the Valley league), Pee wee at noon, Bantam at 1:30 p.m. and Midget at 3 p.m. Show up with your registration papers from your home town association. If there is no single Midget or Bantam house teams in Shawville, players are basically free to try and get on with another team in the Quebec playing area.

It's down to two in Shawville 3-Pitch

By DAVE MOORE
Equity Sports
 SHAWVILLE — The Shawville Three-Pitch league is down to the last two teams. Just when they'll get to play the last few games remains up in the air with the return of the school year. But leading up to the finals, Hursty's Bar and Grill took Ian Peck Trucking in two games straight. Game one had Hursty's Luke Murphy nail two homers along with Rick Atkinson single in a 12-9 win over the Truckers.

Darren Barr and Trevor Stewart batted single home runs for Peck's. Game two went down to the wire with Hursty's eking out a 16-15 win in the last inning. Murphy's lone home run in the last inning was the winner for Hursty's. Other homers went to Atkinson for Hursty's with one. Jamie Richardson, Tim Hobbs, Barr and Stewart got homers for Peck's. So now the time will be set for the finals with Damage Inc.

Minor ball champs



CHAMPS AT BALL: The Quyon 7-8-9-year-old 2001 Minor Ball champs. Back row, left to right: Assistant Jennifer Alexander. Middle row: Matthew Alexander, Andrew Hickey, Curtis Hickey, Chantal Nugent and Brett MacKechnie. Front row: Mario Pilon, Niko Tolstoy, Matthew Hickey, Brent Nugent, Josh Greenshields and Megan Alexander. Missing is Bailey Henderson and Casey Henderson.



GOLF DINNER: Winners of the 19th annual Norway Bay Seniors Golf Association golf tournament were awarded trophies at a buffet dinner at the Centennial Hall in Norway Bay Thursday. The dinner was attended by 108 people. Trophy winners, from the left: Karl Kappes, Ron McCredie, Mac McLean, Bill Hall, Hal Riddell and Ken Armitage.

Seniors' Golf wraps up season

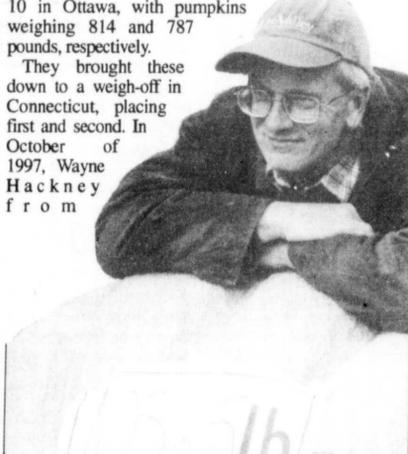
NORWAY BAY — The 19th annual golf tournament for the Norway Bay Seniors' Golf Association was held Aug. 29 and 30 with 51 golfers competing over the two days. The wind-up dinner was held at the Centennial Hall in Norway Bay Thursday and was attended by approximately 108 people. The Overall Low Gross, the Frank Cowley Trophy, was won by Karl Kappes and presented by Dorothy Cowley;

Overall Low Net was won by Ron McCredie with the Harvey McCredie Trophy presented by Helen and Ian McCredie; Mac McLean won the Bruce Moffatt Trophy for Low Gross over 70 age category; Bill Hall won the over 70 Low Net, Graham Henderson Trophy; the Bernie Stanton Trophy was won by Hal Riddell for Low Gross over 80 and the President's Trophy was won by Ken Armitage for Low Net over 80 years old category.

Giant pumpkin fever in Pontiac County

By LINDSAY WILLS
Equity Correspondent
 PONTIAC — "It's something that makes people happy" says local pumpkin grower Dr. Keith MacLellan of his peculiar hobby. "It may have no productive end, but it makes people laugh and feel good." Producing pumpkins of unimaginable size — this botanical hobby has become a regular sight in Pontiac County. It is a little known fact that Pontiac is the home to some of Canada's most prominent giant pumpkin growers. MacLellan, whose personal record was 695 pounds, began growing giant pumpkins 12 years ago after seeing one at the Shawville Fair. He then began a friendly competition with friend Dr. Earle Potvin. "Whoever could grow a pumpkin that the other person couldn't lift, won," MacLellan says.

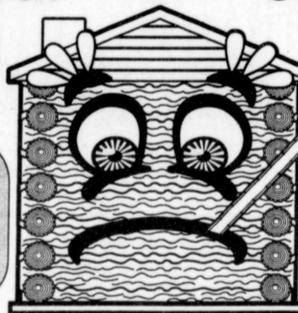
10 in Ottawa, with pumpkins weighing 814 and 787 pounds, respectively. They brought these down to a weigh-off in Connecticut, placing first and second. In October of 1997, Wayne Hackney from



Kline with his 1036.5 lbs pumpkin, a record. Connecticut contacted Kline and used these pumpkins in the World's first Pumpkin Regatta. They were hauled out, fitted with electric trolling motors, and raced around a lake in Central Park in New York City with local politicians and parks commissioners at the helm. In 1999, Kline grew his record-breaking pumpkin — a whopping 1,036.5 pounds. It was the largest in Canada that year and second largest in the world. "It was displayed at the experimental farm for a fall festival, and we even went on the Mike Bullard show in Toronto," says Kline. Kline and Schwarz also took a surprise pumpkin to Toronto, one they had carved to look like Mike Bullard's face.

"He was so shocked," says Schwarz. "He didn't know what to do." "The number one factor in growing giant pumpkins," says Kline, "is that we need Mother Nature to co-operate." The warm and humid nights have made this season better than last year, although Kline says, "It's too early to tell. We're hoping for a mild September." Kline's pumpkins are between 500 to 600 pounds now, and will continue to grow until around Thanksgiving. "One of the great things about growing these is that everyone does it differently," says Kline. His plants spread to about 1,000 square feet, while other growers may use only 300 square feet. "I like to have larger plants, and use less fertilizer, but anyone can do it, even if you only have a small amount of space," says Kline. One thing that every pumpkin admirer wonders is how the growers lift their pumpkins from the patch into the truck and off again. When the pumpkins weighed 400 to 500 pounds, it was done with a group of men and tarp. Now the larger pumpkins have to be lifted with a forklift. "We get together a group of guys and a Bobcat," says Kline. The pumpkin must first be tilted up to slide a pallet underneath. Then the grower checks the bottom for cracks or holes. "It's a very scary time for a grower," says Kline. "If there are any cracks or rotten spots, the pumpkin can't be entered." "In '99 the pumpkin was so heavy, we had to have a guy stand on top of the Bobcat so it wouldn't tip over with all the weight." In addition to the yearly competitions at the Shawville Fair and Oktoberfest, local avid gardeners can become members of the international Great Pumpkin Commonwealth (GPC) and its local chapter the Ottawa-St. Lawrence Growers Association (OSLGA). The GPC has twenty-one weigh-off sites all over North America. The OSLGA is an organization for pumpkin growers in the Ottawa-St. Lawrence and northern US area. They hold a weigh-off every October in the Byward Market in Ottawa. Members share tips and seeds at the end of the season. "In the wintertime, we get letters and seeds from all over the world," says Kline. "We've gotten letters from Belgium, Australia, the Bahamas; it's very interesting." The growers also keep family trees tracking the history of their plants' lineage. "I know more about the family tree of my plants than I do about my own family history," says Kline. MacLellan still grows giant pumpkins for the fun of it. "It's a little friendly competition," he says, "nothing too serious." Kline enjoys traveling around showing his pumpkins at fairs and festivals: "I love it when we stop along the highway for gas, and when we come out a crowd has gathered. We love to throw a pumpkin in the van and hit the highway."

“\$”
SAVE 50% on your heating
SAVE 40% on your hydro
 FINANCE AT 8.5%
 NO PAYMENTS NO INTEREST FOR 6 MONTHS
LIMITED TIME OFFER!
PONTIAC REFRIGERATION & APPLIANCE SERVICE LTD.
 819-647-2464 819-683-2025
1-800-519-2464



CIMENT PONTIAC

 • Poured Concrete Foundations
 • Slabs Poured and Finished
 • Floors, Walks, Etc.
 • Retaining Walls
 • Manure Pits
 • Complete Jobs
Ready Mix Concrete - All Mixes
 AGRICULTURAL RESIDENTIAL COMMERCIAL
FOR ALL YOUR CONCRETE NEEDS
 Pricing on all jobs - Guaranteed
TOP QUALITY PRODUCT AT A COMPETITIVE PRICE
 Locally owned and operated
 (819) 647-7007 Call Daniel (819) 664-7818

Pumpkin under cover in Kline's patch.


THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

SEPTEMBER 2001						
S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

OCTOBER 2001						
S	M	T	W	T	F	S
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

COMING EVENTS

Sat., Sept. 5 - Homecoming Memorial Service, Waltham United Church, Time: 2:30 pm, Guest speaker Rev. Angus MacDonald. Music by The Proclaimers. Fellowship lunch 4 pm at Waltham Town Hall. Everyone welcome. bs5

Gymnastics - Ages 2-12 starting this September. Call Julie 453-2096. Classes filling quickly. Call now to reserve your spot. bs5

Sat. & Sun., Sept. 8 & 9 - Quyon Community Day - Lions Park, Soap Box Derby, Kids' games, canoe races, volleyball tournament, musical entertainment, beef barbecue supper, Sunday morning breakfast, rough camping. Admission free. 4xs5

Sun., Sept. 9 - 2:30 pm, Shawville Village Cemetery Memorial Service, St. Paul's Anglican Church. 2xs5

Sat. & Sun., Sept. 8 & 9 - On Ile Bonsecours. Vieux Port de Montreal. Presented by Naton and Eastern Door to celebrate and honour the Native culture. Dances & Drums, arts and crafts, demonstrations by artists. Information tables, food, children's area. Information and volunteer 514-272-3077. qs5

Sat., Sept. 15 - Shawville, Turkey Supper, Masonic Hall, Main St., sponsored by Eastern Star 4:30 - 7 pm, \$8 per person, children under 12 \$4. 2bs12

Sun., Sept. 16 - 2:00, Old Clarendon Cemetery Service, Front Road and Zion. United Church Anniversary Service, 2:30 pm. Rev. Paula Mullin officiating. Everyone welcome. 2xs12

Sun., Sept. 16 - Terry Fox Run, Walk, Bike, Jog, 2 pm at Pontiac High School, 10 Kilometers. Info: John Petty 647-2402, Rick Valin 647-5609. 3bs12

Sat., Sept. 22 - Harvest Supper at St. Andrew's Knox United Church from 4 - 7 pm. Advance tickets available, Barb Houghton, Joan Rusenstrom, Don Reynolds and Marion Workman. Adults \$10, children 12 and under \$5. 3bs5

YARD SALES

Sat., Sept. 1 - Yard Sale, 9 am - 4 pm No. 24 Hwy. 148 1/4 mile west of Information Booth in Bristol. bs5

Fri. & Sat., Sept. 7 & 8 - Garage Sale at Neil McDowell's C-145 - 7th Line, 3 miles east of Shawville 9 am - 5 pm. 1bs5

Sat., Sept. 8 - Clarendon Garage Sale, C215 8th Line. Household appliances, tools, etc. no reasonable offer refused. xs5

Sat., Sept. 8 - 8 am - Yard Sale, Ladysmith, Flea Market at TCRA, Vendors welcome. bs5

MISCELLANEOUS

Books, The History of the Shawville Clarendon Fire Department, Playing Overtime, White Gold, Search of the Perfect Brew, This Ottawa Valley of Mine, Wintering Over, Old Scores, New Goals, Well Remembered, Heart and Soul, Up the Line, Capital Walks, The Ledek Revolution, Shanty Songs and Recollections, Not Bad Eh? Clarendon and Shawville, Up the Gatineau, Eastern Birds, The Timiskawa Navigator, Company's Coming Cookbook, The Wildest Rivers - The Oldest Hills, Be at the Windmill, Lois Hole's Gardening Books, Songs that Lennox Sings, Poems of the Pontiac, Gladys Sly's Scrapbook, Willow, Plus Pontiac County License Plates, maps Pontiac Printshop Ltd. 133 Centre St., Shawville Tel: 647-2204, Fax: 647-2206, email: equity@achilles.net xtc

John Lamberts' Carpets, 214 Raglan St., S. Renfrew (613) 432-8111. Clearance sale Aug. & Sept. Carpet as low as \$2 sq. ft. installed with pad. Vinyl as low as \$1.92 installed on plywood. Ceramic 10% off. Peel and stick tile now in stock. Mirage hardwood flooring plus laminates. 6bs26

1990 Suzuki 250 4 x 4 with winch \$3,200 or best offer; 1990 Polaris 250 2 x 4 Bear claw tires \$2,200 or best offer. Jim Carson 647-3323. bs5

Circular saw mill \$15,000. Will accept portable band saw mill as part payment 647-6242 otc

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313. otc

Dry hardwood \$50 per cord, delivery available. 648-5192 2xs12

Al Ulronki Appliance & TV, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. "We sell the best for less". Free delivery. Try us! otc

Woodstove, Lake Wood Model Unicorn with air. 7" pipe, \$400, 453-2202. bs5

Mahogany triple dresser with full mirror plus 5 drawer chest. Excellent condition \$250/3 pieces. 647-3351. xs5

Portable custom sawing, circular, also lumber for sale, 453-7331 evenings. otc

Adult Video & Novelties - Over 5000 videos \$8.99 to \$16.99 all new products, over 2000 adult novelties available. Mail Order 1-888-345-5521, Moviemat Music, Raglan St., Renfrew, 12-9 everyday. 5xs5

Future steel buildings. Durable, dependable, pre-engineered all steel structures. Custom made to suit your needs and requirements. Factory direct affordable prices. Call today 1-800-668-5111 ext. 616 for free brochure. qs5

MISCELLANEOUS FOR RENT

Sawmill \$4,995. All new super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information 1-800-566-6899 ext. 400. OT. OT qs5

Shawville, gold rimmed glasses between hospital and Hursty's. 648-5923. bs5

Prescription sun glasses, lost at Shawville Fair Sunday afternoon at arena ladies wash-room. Reward offered. Phone 613-835-7582. xs5

FARM PRODUCE

Honey, fresh, clover or wild flower, \$1.75 lb., over 20 lbs. \$1.60 lb., creamed and comb honey and beeswax candles. Jeff Schultz 647-3665. Bring your own containers if you wish. xs5

HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

LIVESTOCK

3 year old male donkey; 3 year old female donkey with 2 week old foal. 647-6577. xs5

FARM EQUIPMENT

NH 513 manure spreader with upper beater. One in excellent condition \$3,500; one in very good condition \$2,500. Gehl 1200 Forage Harvester; Papec Forage Harvester (corn head and pickup) \$850. Hamilton's (819) 647-3540. 2bs5

Dump trailers, 16 foot silage wagon, demo \$8695.00/10 foot utility trailer used, \$1,600. Other models and custom manufacturing available. Whitewater Welding, Foresters Falls. 613-646-2807. 2xs12

CARS AND TRUCKS

1985 Ford Ranger 4 x 4 standard, single cab, 147,000 km. Asking \$2,300 or best offer; 1974, 21 ft. Winnebago, sleeps 6, gas engine, auto 90,000 miles. Asking \$8,000. 453-7439 2bs5

1989 Toyota for parts. Rebuilt motor, new Michelin tires and back window, new seat belts. Phone 819-647-5344. 3bs19

WANTED TO RENT

House or farmhouse in Shawville area. References available. Call Don or Sher at 647-2859. xs5

WANTED TO BUY

Buying sterling silver cutlery, sets or single pieces, silver teapots, napkin rings, Moorcroft, Gouda, jewellery, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528. qs5

Gas fridge, reasonable price, 224-8063. 2bs5

Bulk milk tank, bush hog, and post hole auger. 738-9799, 792-2022. xs5

WANTED

Drive to Ottawa, Carling, Maitland 8:30 - 4:30 pm. Share driving or expenses. Karen 647-5988. bs5

FOR RENT

Bryson - 3 bedroom farm house 648-2222. otc

Campbell's Bay - large 3 bedroom apartment, heat included, 648-2362. otc

Clarendon - 3 bedroom, 2 storey farm house, 5 miles from Shawville. Available Oct. 1st. Reply to Box A, THE EQUITY, 133 Centre St., Shawville QC, J0X 2Y0. 2bs12

Shawville - 2 bedroom duplex apartment, washer and dryer hookup, parking and outside plugs. Available Sept. 1st. Phone 647-5449. otc

Shawville - one bedroom apartment centrally located. Phone 647-2680 days and 647-3285 evenings. otc

Shawville - 2 bedroom apartment 647-3256 or 295-2489. otc

Shawville - Best commercial location in town. Corner of Centre and Main St. Call 647-2680 or 647-3285. otc

Shawville - large one bedroom apartment on second floor, includes heat, fridge, stove, parking, back yard, numerous storage closets, central Main St. location. 647-2403 or 647-5446 after 6 pm. otc

Shawville - 2 bedroom apartment, excellent location. Available Sept. 1st. Phone 647-2597. otc

Shawville - clean, nice 2 bedroom apartment, fridge and stove included, central to core, nice backyard, available Sept. 1. 647-5672. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

FOR SALE

Allumette Isle East - Bungalow on scenic Ottawa River, 3 bedroom, newly renovated granny suite. Call for appointment between 6 pm and 9 pm at 819-689-2782. 3xs5

Calumet Island - 4 unit apartment building at 61 chemin de Outaouais. Interested parties call 648-2035. otc

Calumet Island - 5 bedroom house, 2 baths, large lot, reasonable taxes, asking \$39,900 if interested call 819-648-2317. 2xs12

Residential and commercial building lots in town and Hwy. 148. Must sell. Financing available. 647-6000. xs5

Shawville - newly built duplex on quiet residential street. Great starter home and investment opportunity, 647-5228. otc

Shawville - 386 Birch St., 3 bedroom, 2 bath, 2 fireplaces, double lot. 647-6859. 2bs12

Timeshare resales. Worldwide selection. Era Stroman since 1979. Call now! Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0864. www.timesharelink.com. qs5

You deserve the lowest mortgage rate. We represent banks, trust, insurance Co., Desjardins. Our services are free, we are paid by the lenders. Invis Financial Group Mortgage Broker. Robert Vailancourt: 514-998-8722. qs5

HELP WANTED

Préposée à l'accueil, SADC Pontiac, Campbell's Bay, Bilingue; expertise en Microsoft Office 2000, salaire en fonction de formation et/ou expérience. Transmettre c.v. avant le 6 septembre 2001 à 16h à donaldson@commercepontiac.ca Receptionist SADC Pontiac CFDC, Campbell's Bay. Bilingual, technical proficiency with Microsoft Office 2000; salary commensurate with training and/or experience. Send complete CV by 4 pm, Sept. 6th, 2001 to donaldson@commercepontiac.ca 4bs5

Dairy farm, experienced person required for dairy farm. Year round employment includes 2 bedroom apartment close to school and store. Call 613-832-2002. 2xs5

Moms, need extra money? Promote Discovery Toys, premier distributor of educational products. Training now for fall season. Set own hours. Call toll free. 1-866-453-5931. qs5

Excellent Pay! Directory of over 100 companies looking for home workers. Free info. 514-685-5839. qs5

HELP WANTED

Experienced bilingual Development Officer to cover Pontiac territory; e-mail c.v. to donaldson@commercepontiac.ca before noon on Friday, Sept. 7th.

Agent de Développement bilingue avec expérience pour le territoire de Pontiac; transmettre votre c.v. par courriel à donaldson@commercepontiac.ca avant midi le vendredi 7 sept. bs5

Make extra money. Work at home online. Above average income. PT/FT. www.321extra.com or call toll Free 1-888-707-5539. qs5

A growing int'l co. needs help. Work at home on line \$500+ PT \$5,000+ FT www.bossfree4u.com or 1-877-201-5510. 3xs19

PERSONALS

Canada's Top Psychics... are you ready to believe in psychics again? Call now, you won't be disappointed! 1-900-451-7070. \$2.95/minute 18+ qs5

NOTICE

Be an interior decorator with our great home-study course. Call for your free brochure. 1-800-267-1829. Sheffield School of Interior Design, 1292-38 McArthur Ave., Ottawa, K1L 6R2. qs5

Absolutely, positively no hunting with rifles or bows on lot 28A and lot 28A-16 Clarendon, now known as Clarendon Point, Highway 303. Violators will be prosecuted to the full extent of the law. 2bs12

BUSINESS OPPORTUNITIES

Inventors product ideas wanted! Free information package. Develop and professionally present your new product idea to manufacturers through Davison an award winning firm. Patent assistance available. 1-800-677-6382. qs5

Attention Moms, new Canadians & others. Work at home. \$ Unlimited income potential. Call now toll free 1-800-585-0451. Email: pfwelzel@earthlink.net. qs5

Love to cook, entertain, decorate and celebrate? Join Canada's leading Party Plan company. C & M Gifts is expanding in your area and needs consultants. Visit us at www.candmgifts.com or call 519-258-7905 or fax 519-258-0707 to find out more and request free information and categories. qs5

Free 128 page "Career Opportunities" Guide shows you how to train at home for top paying jobs. Earn more. Call Granton Institute today at 1-800-361-1971 for your free guide. qs5

Well established audio/video/service centre in BC. Excellent earning record, rapid service growth, several contracts with major manufacturers. Substantial loyal client base and walk-in traffic. Price \$695,000.00 buildings and service vehicles extra. Call 604-737-2850 or accounting@telus.net. qs5

SERVICES

\$35 Diamond Resin artificial nails. He & She. 648-2212. otc

Will look after small child, Shawville area. Your home or take care of elderly person. A nonsmoker. 613-234-8107. xs5

RENFREW STOCK REMOVAL
Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

BIRTH

Boudreau (Holland) - Jean-Marie and Bride are pleased to announce the birth of their son, Joseph Thomas born on August 13, 2001. Weighing 10 lbs. 14 1/2 ozs. A little brother for Ryan. Proud grandparents are Mr. and Mrs. Andrew Holland and Mr. and Mrs. Marcel Boudreau.

THANKS

Thank you Wagon Train friends for your help and to everyone for prayers and phone calls following our accident. Your thoughtfulness will always be remembered. Susie and Sunday

THANKS

Helen would like to express sincere gratitude to family and friends who made her 80th birthday celebration such a wonderful success. A glorious day she will always remember. A special thank you to the kitchen angels, Nancy, Brenda, Leonard and Dale. It is wonderful to have so many friends when you are still alive to enjoy them. Helen Pirie

MEMORIAM

Angus - In loving memory of a dear brother Donald (Dunc) Angus who passed away Sept. 5, 1999. There is a face that haunts us ever And a voice which brought us cheer And a smile we'll forever remember When in silence we dry every tear. Sadly missed, Terry and Nelson

Angus - In loving memory of a dear brother, Donald "Dunc" Angus who passed away Sept. 5, 1999. With aching hearts and tender love We think of you in heaven above, And once again the time draws night When angels took you home on high. Time speeds on, two years have past, Since death its gloom and shadows cast, Time may come and bring its changes Fresh with every coming year. But his memory will be cherished In the hearts that loved him dear. Sadly missed, Dora and Art

Angus - Donald (Dunc) In loving memory of a dear husband, dad and poppy, who passed away September 5, 1999. The days are gone we used to share, But in our hearts you are always there. The door of memories will never close, We miss you more than anyone knows. We laugh, we smile, we play the part, But beneath it all are broken hearts. We hide our tears when we speak your name, But the ache in our hearts will always remain. So wherever we go, whatever we do, We will always love and remember you. Sadly missed, Enid, Don, Lynne, Kristin and Ryan

Fire Robin - In loving memory of Alice Fire Robin, wife, mother and grandmother who passed away September 4, 1994. Seven years have come and gone, Our sadness never ends, To hear your voice, to see you smile, To sit with you and talk awhile, To be together in the same old way, Would be our greatest wish today. Dear Lord, take a message to our precious mom above Tell her that we miss her, And give her all our love. Lovingly remembered, Arvin, Debbie and Mike, Joan and Jean-Marc and Eric

Greer - In loving memory of my grandson Ryan who died at age 12, Sept. 8th, 1996. I feel honoured to have been your nan if only or a short time. You made me so proud of all your accomplishments in Scouts and in School. I love and miss you now and for always. Love Nan We miss you too, Aunt Tara, Uncle Rick, Chelsea, Kristen and Garrett

Horner - In loving memory of our dear parents Lindsay, Sept. 8, 1982; Muriel Sept. 7, 1998. They taught us love and kindness They showed us how to care They bound us all together With love few families share, They taught us many things in life That we would have to do But they forgot to tell us How to cope with losing you. Never forgotten, always loved. Sharon, Dalton and family

MEMORIAM

Orr - In loving memory of a dear wife, mother and grandmother, Idena who passed away Sept. 4, 1999. Two years have passed since that sad day, The one I loved was called away, God took her home, it was His will, But in my heart she liveth still. Always remembered, William and family

MEMORIAM

Orr (Horner) - Idena In loving memory of a dear daughter and sister, Idena, who passed away Sept. 4, 1999. Nothing can ever take away The love a heart holds dear Fond memories linger every day Remembrance keeps her near. Lovingly remembered, mum, dad, Angus, Freeda and families

Smith - James In loving memory of a dear son who passed away Sept. 1, 1998. May the winds of love blow softly, And whisper for you to hear, That we still love you dearly And wish that you were here. We hold you close within our hearts, And there you will remain, To walk beside us all our lives, Until we meet again. We share so many memories Of which you had a part, And we will keep them always, Treasured in our hearts. Forever loved and missed. Mom and Dad

Smith - In loving memory of a dear brother and uncle, James who died accidentally Sept. 1, 1998. Another September has arrived. Although we know you are always near, From time to time we still shed tears. We miss more than we can say; No words can express the way we feel day to day, We try to cope with this ordeal. We know nothing can ease the pain, You're in our hearts, Till we meet again. Todd, Jennifer, Brandon, Breanna

Stewart - In loving memory of our dear loved son and brother Brian who died accidentally Sept. 3, 1992. Nine years have very quickly passed. It's still so hard these tears to mask. Twenty-nine is just so very young For someone's worldly life to be done. Only those who have suffered such loss Know how much it truly costs. Though you've gone from these earthly parts You'll live forever in our hearts. Thinking of you always Love, mom, dad, sisters and brothers.

Stewart - In loving memory of a brother and uncle, Brian who died accidentally Sept. 3, 1992. I often lie awake at night When the world is fast asleep And take a walk down memory lane With tears upon my cheeks. The years that I had with you Brian Are worth their weight in gold The joy and the laughter that you gave me Are mine to have and hold. Remembering you is easy I do it every day But missing you is a heartache That never goes away. I hold you close within my heart And there you will remain To walk with me throughout my life, Until we meet again. Lovingly remembered and dearly missed by, Joanne, Keith and family

Un nouvel arrivant



Disponible à

Driving a Heavy Vehicle

Conduire un véhicule lourd

Pontiac Printshop Ltd.
Home of THE EQUITY
133 Centre Street, Shawville
Tel: 647-2204 Fax: 647-2206
E-mail: equity@achilles.net

Would you like to...

**be self-employed?
be the boss?
own your own business?**

You may be eligible for a non-reimbursable loan to start your own business under the **Young Promoters** program, if you:

- are creating your first business
- are between the ages of 18 and 35
- have specific training or experience for the business project
- are partially financing the business (other criteria may apply)

For more information, contact Sharylne Kluge at CLD Pontiac 648-5645

THE EQUITY Pontiac Plus

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

2 journaux 1 prix

papers price

* some restrictions may apply

15 mots pour 8,50 \$. 15 words for \$8.50*.

* Plus taxes - Taxes extra.	1 semaine	2 semaines
	1 week	2 weeks

LETTRÉ DE RÉADATION

Pas la Route 148

Cher rédacteur,
Quelles randonnées intéressantes nous faisons en vélo sur le Cycloparc P.P.J. dans le Pontiac: une excursion d'environ une heure pour parcourir les 15 à 18 km qui séparent chacune des municipalités le long du trajet (Quyon, Shawville, Campbell's Bay, Fort-Coulonge, Waltham...), un arrêt à un casse-croûte ou à un restaurant local et on revient.

La paix, la tranquillité et la beauté des paysages du Pontiac vus de l'intérieur...

Nous pourrions aussi faire une excursion plus longue, avec arrêt dans un gîte ou un camping pour la nuit. Les possibilités sont nombreuses et variées. Quelle chance pour le Pontiac de pouvoir ainsi mettre en valeur ses beautés et ses attraits touristiques, avec toutes les retombées économiques et sociales que cela peut entraîner.

J'ai hâte au jour où le Cycloparc sera relié au reste de la région, où le lien entre Aylmer et Quyon ne sera plus manquant, où ce vélo «parc» deviendra vraiment une vélo «route».

Et, s'il-vous-plaît, ne nous faites pas longer la Route 148... même «reconstruite».

Lucie Rochon-Landry
Aylmer

**Les poux
feront-ils leur
rentrée scolaire?**

Votre enfant se gratte-t-il rageusement derrière la tête et les oreilles? Dites-vous bien que ce sont probablement des poux qui se préparent à faire leur rentrée scolaire avec votre enfant. Chaque année, au Québec, des dizaines de milliers de petites mains se mettent ainsi à gratter. Peut-être cette année pourrions-nous éviter l'entrée des poux à l'école?

Les poux de tête aiment tout le monde. Ça n'est pas une affaire de riches ou de pauvres, de cheveux bruns ou blonds, ni de cheveux propres ou sales, car les poux résistent aux shampooings ordinaires.

Ces insectes sont un bel exemple d'adaptation d'un parasite sur un humain. Ils déposent leurs oeufs (lentes) tout près de la racine des cheveux, particulièrement derrière la tête et les oreilles parce que ces régions leur offrent de meilleures conditions de survie. Malgré la croyance populaire, les poux ne meurent pas rarement survivent en dehors de cet environnement idéal. Ils se transmettent d'une personne à une autre par contact direct, tête à tête et par des objets fraîchement infestés tels les chapeaux, les bandeaux, les brosses à cheveux, les barrettes ou autres articles qui peuvent passer d'une tête à l'autre.

Une traitement en 2 applications de shampooing spécial contre les poux (pédiculicide), à intervalle de 7 à 10 jours, réalisé simultanément chez toutes les personnes atteintes, suffit généralement pour se débarrasser des poux de tête. Même après une deuxième application, des lentes peuvent rester collées aux cheveux. Il ne faut pas conclure qu'un autre traitement est nécessaire car ces lentes ne sont peut-être que des coquilles vides. On répètera le traitement seulement si on trouve encore des poux adultes ou des lentes vivantes. Le lavage des articles personnels tels les chapeaux, les bandeaux, les brosses à cheveux, les peignes et autres articles personnels s'impose.

Les shampooings spéciaux contre les poux sont en vente libre dans les pharmacies. Il n'est donc pas nécessaire d'obtenir une prescription médicale. Cependant, avec une prescription, les produits peuvent être obtenus gratuitement ou à coût réduit selon le régime d'assurance de la famille.

La guerre contre les poux se gagne en bataille rangée: le dépistage et le traitement doivent se faire pour tous au même moment. Si votre enfant a des poux de tête, il faut vérifier si d'autres membres de la famille en ont également et traiter simultanément tous ceux qui en ont.

Durant l'année scolaire tous les parents sont invités à vérifier régulièrement la tête de leur enfant et à aviser l'école s'ils découvrent des poux. Ils peuvent obtenir des renseignements supplémentaires en consultant le service Info-santé de leur CLSC.



CAVALIÈRE HEUREUX: Chloe Lacroix, cinq, de Fort-Coulonge est heureuse sur un des amusants de la faire de Shawville.

Vive la rentrée scolaire ... sécuritaire!

La rentrée scolaire est arrivée. Prenez quel ques minutes avec votre enfant pour réviser avec lui les comportements à adopter et les règles de sécurité qu'il devra suivre:

- choisissez le trajet le plus sûr de la maison à l'école.
- Parcourez-le plusieurs fois avec votre enfant avant le début des classes;
- exigez qu'il suive toujours le même trajet. De plus, exigez qu'il rentre à la maison (ou chez la gardienne) directement après l'école avant d'aller jouer, de façon à vérifier que rien ne lui ait arrivé sur le chemin du retour;
- identifiez avec lui les endroits sur le parcours où il pourrait obtenir de l'aide s'il en ressentait le besoin;
- assurez-vous qu'il a sur lui des pièces de 25 sous et une carte d'identité indiquant son adresse et les numéros de téléphone à signaler en cas d'urgence;
- apprenez à votre enfant qu'il doit refuser toute invitation à suivre une personne qu'il ne connaît pas;

expliquez-lui clairement les règles de sécurité de base afin qu'il en saisisse l'importance notamment, respecter la signalisation routière et ne traverser qu'aux coins des rues.

Pour toute information concernant les services et programmes offerts par la Division du Québec de la Croix-Rouge canadienne ou pour devenir bénévole, n'hésitez pas à communiquer avec le service à la clientèle au numéro sans frais 1-800-592-7649.

**Le programme « Retour en class »
de Centraide Outaouais,
retour d'une formule gagnante**

Grâce au programme «Retour en classe» de Centraide Outaouais, plus de 1 800 enfants de familles démunies de la région pourront se présenter fièrement à l'école avec des effets scolaires neufs. Ce programme permet en effet à 970 familles identifiées par des organismes sociaux d'acheter ces effets scolaires à prix grandement réduits. Les objectifs du programme sont de réduire l'impact monétaire engendré par la rentrée scolaire et permettre une meilleure intégration des enfants moins favorisés.

Comme l'expliquait le président du conseil d'administration de Centraide Outaouais, Gilles Sabourin: « Ce programme nous permet d'actualiser notre mission de chef de file de l'engagement bénévole et communautaire. Il est en lien avec la première priorité de financement: la lutte à la pauvreté et à l'appauvrissement et la deuxième priorité: aide aux enfants et jeunes à risque. Centraide croit fermement à l'importance de ce programme qui est en lien direct avec ses valeurs fondamentales. Non seulement le programme Retour en classe vient en aide aux familles dans le besoin, il le fait également dans le respect de la dignité de celles-ci tout en leur permettant de recréer des réseaux sociaux et de favoriser le développement de leur autonomie. »

Pour réaliser ce programme, Centraide Outaouais peut compter sur la collaboration de 114 bénévoles dont des parents des enfants aidés ainsi que sur celle de 24 organismes partenaires. La porte parole d'un de ces organismes,

madame Rachel Larocque, de Quartier-Action de Hull, a spécifié: « L'une des clés de la réussite du programme est l'implication des parents et de leurs enfants à la fois à titre de participant et de bénévole au magasin-partage. »

Depuis la mise sur pied du programme en 1995, le programme « Retour en classe » a permis d'aider 7 051 enfants ou 3 884 familles avec la participation de 643 bénévoles, parmi lesquels se trouvent de nombreux parents d'enfants aidés et de 24 organismes communautaires partenaires.

En 2001, les 970 familles qui ont pu bénéficier de ce programme ont été préalablement identifiées, selon le cas, par les intervenants communautaires du milieu, les écoles et les CLSC de l'Outaouais.

**La Fondation québécoise du cancer
recherche des bénévoles pour sa campagne
annuelle de vente de fruits séchés mélangés**

MONTREAL - La Fondation québécoise du cancer est à la recherche de bénévoles pour assurer le succès de sa campagne annuelle des fruits séchés mélangés qui se tiendra en septembre à travers le Québec. Les bénévoles qui s'inscriront recevront un minimum d'une caisse de 48 sachets de fruits séchés qu'ils écoulent dans leur entourage ou en mettant sur pied des points de distribution. Les sachets de 125 g sont vendus au coût de 25 l'unité et les profits iront à la Fondation québécoise du cancer pour l'aider à dispenser ses services auprès des personnes atteintes du cancer et leurs proches.

Pour s'inscrire, les bénévoles désireux de s'impliquer ont à compléter un formulaire qu'ils pourront se procurer en téléphonant au 1-800-363-0063 ou en visitant le site Internet de la Fondation

http://www.fqc.qc.ca
De plus, les bénévoles qui auront écoulé au moins une caisse de fruits séchés seront éligibles au tirage d'un certificat-cadeau d'un week-end pour deux à l'Hôtel Loews Le Concorde de Québec. La Fondation québécoise du cancer, dont la mission est d'améliorer la qualité de vie des personnes atteintes de cancer et celle de leurs proches, opère un réseau d'hôtelleries (Montréal, Sherbrooke et Gatineau), un centre de soins qu'un service de jumelage Télé-cancer.

AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS (Article 102(4))

Dans l'affaire de la faillite de :
L'ASSOCIATION DES PROPRIÉTAIRES DE LA PLAGE STANLEY, de la municipalité de Quyon, province de Québec.

AVIS est par les présentes donné que la débitrice ci-haut mentionnée a déposé une cession le 27 août 2001 et que Ginsberg, Ginbras & Associés Inc. a été nommé syndic à l'actif de la faillite.

La première assemblée des créanciers sera tenue le 18 septembre 2001, à 14 h 30, au 145, Promenade du Portage, Hull (Québec).
Daté à Hull (Québec), ce 28 août 2001.

Chantal Gingras, CIP, syndic
145, Promenade du Portage
Hull (Québec) J8X 2K4
Téléphone : (819) 776-0283
Sans frais : 1-800-567-1905

Syndics de faillite, Conseillers en insolvabilité
HULL • GATINEAU • OTTAWA • MONTREAL
SAINT-JÉRÔME • RIMOUSKI • ROUYN-NORANDA

**Un coeur
sain dans
un corps sain**

Une des meilleures façons de réduire les risques de maladies cardiovasculaires, c'est encore de faire de l'exercice tous les jours et de bien manger.

Déjà santé : notre responsabilité à tous!
PARTICIPATION

Vous voulez ...

être autonome?
être le patron?
gérer votre entreprise?

Dans le cadre du programme **Jeunes Promoteurs** vous pourriez être éligible pour une contribution non remboursable pour créer votre propre entreprise si vous :

- créez une première entreprise
- avez au moins 18 ans et au plus 35 ans
- possédez une expérience ou une formation pertinente au projet d'entreprise
- financez une partie du projet

Pour plus d'information, contactez Sharalyn Kluge au CLD du Pontiac 648-5645

Be a family-type resource to persons who are intellectually challenged.
Work in your home; take on a challenge.
Ensure rehabilitation and community living for the handicapped.
Earn from \$600 to \$1,300 per month per person (non-taxable).

For more information, call:
(819) 647-6911, ext. 0 or
(819) 683-3034, ext. 0

Pavillon du Parc
Réseau de services en déficience intellectuelle

Devenez une ressource de type familial pour une personne ayant une déficience intellectuelle.
Travaillez à la maison; relevez un défi.
Occupez-vous de la réadaptation et la vie communautaire de ces personnes.
Gagnez de 600 \$ à 1 300 \$ par mois par personne (non-imposable).

Pour plus d'information, composez :
(819) 647-6911, poste 0 ou
(819) 683-3034, poste 0

Pavillon du Parc
Réseau de services en déficience intellectuelle



La plus grande foire agricole en plein air au Canada

- Plus de 800 exposants
- 400 acres en labourage (antiquités, chevaux, machinerie moderne)
- Démonstrations de machinerie et équipements agricoles à la fine pointe
- Démonstrations de gestion forestière
- Parc de roulottes de 50 acres et stationnement pour 25 000 véhicules

Rural EXPO 2001
Rurale

Championnat international de labour et exposition de matériel agricole
du 18 au 22 septembre 2001, à Navan (Ontario) Canada

Passez de bons moments à une véritable foire agricole traditionnelle. Commandez vos billets dès aujourd'hui... en visitant notre site Web : **www.lpm2001.com** par télécopieur : (613) 835-7568 par téléphone : (613) 835-7569

Presentée par

GRENVILLE MUTUAL INSURANCE COMPANY **OTTAWA CITIZEN**

Lang Michener J.T. BRADLEY'S Ottawa Ontario Canada

The Ottawa Hospital L'Hôpital d'Ottawa

Toutes les recettes seront versées à L'Hôpital d'Ottawa, plus particulièrement aux nouveaux centres de traitement du cancer colorectal, des poumons et de la prostate.

CALDWELL

Horner ordained into the ministry



By HERMONIE SHARPE Correspondent

Visiting with us on Tuesday night were Berns Doherty and wife Lolita of Campbell River, BC, Raeburn Orr and Susan Wilson of Shawville.

Janyce Horner, daughter of Hugh and Norma Horner of Shawville was ordained into the ministry on Sunday, Sept. 2 at Centennial Road Standard Church in Brockville.

This past week I lost a very dear friend when Marjorie (McTiernan) Corrigan passed away on Thursday Aug. 30 at the Pontiac Community Hospital.

Marjorie was a member of the Rebeccas and the Eastern Star and also took part in her church (Shawville United). She sang in the choir and also belonged to the unit.

Birthday congratulations go out to Muriel Conroy of Bristol who celebrates her 83rd on Sept. 6.

Sympathy goes out to the family and friends of Cecil Leonard (Puggy) Lett who passed away at Pontiac Community Hospital on Wed., Aug. 29 in his 86th year.

Constable Kevin Brown of London, Ontario passed away due to an accident on Wed., Aug. 29 in his 43rd year.

Spent the past week at her sister Elizabeth Ethier's home here.

Visiting at my home on Saturday were my granddaughter Tracey and her husband Tom of Ottawa.

Friday and Saturdays' weather was ideal for Waltham's annual bass tournament but Sunday was rather miserable.

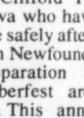
On Monday, Aug. 20 Cathy Labelle was treated to a dinner at her daughter Melanie's home in celebration of her birthday.

Attending were Gerard, her husband, Eliz Ann Beaulieu, Chantal and Stephan and baby.

Dora Law of Cornwall

LADYSMITH

Weather was good for the fair



By DEBBIE LANCE THRUN Correspondent

At their cottages on Grey's for the long weekend were the Lacells, the Renauds, the Gauthiers, the Osbourns, the Reynolds and the Thruns.

Welcome home to Gen and Clifford Fierobin of Ottawa who have returned home safely after vacationing in Newfoundland.

Preparation for Octoberfest are starting soon. This annual event keeps growing and requires a lot of work.

Atkinson (John) of Delta, BC. Kevin was a second cousin of Hermonie Sharpe as his grandmother Alice (Smith) Brown was a sister of the late Norman and Benjamin Smith of Shawville.

Have you driven past St. Matthews, Smith's United Church Cemetery on the Ragged Chute Road on the way to Weirstead. This grave yard hadn't received much attention over the years.

Anniversary congratulations go out to Leo and Bertha McGee of Vinton who celebrate their 54th on Sept. 6.

Two birthdays in my family, Donald Sharpe of Marathon on Sept. 8 and Robert Sharpe of Courtenay, BC on Sept. 11.

I was pleased to have a call from two of my grandsons this past Saturday night. They were Nathan and Sheldon Sharpe of Lethbridge, Alberta and my great granddaughter Emily MacDonald of Ottawa.

It's that time of year again when many of the cottagers close their cottages for the winter and the children are back to school.

A fire reported on the Fourth Line of Bristol this Monday morning was not too serious.

Richard Bowie and his daughter Anne drove to New Liskeard to see his brother Charlie who is quite ill in hospital.

The 50 year old plaque with the names of the WWII veterans on it has finally found a permanent home at the Campbell's Bay Memorial Park on John St.

Stephane and Chantal Pharand and baby and Michel Pilon and Melanie and baby spent the holiday weekend in Quebec City.

Spending the holiday weekend with their mother Kay Spotswood were Maureen, Marion and Joanne Spotswood and a friend Rick Nelson.

St. Alphonsus will be holding a picnic on Sept. 16 from 1:30 - 6:30 pm.

played board games. We all had a great social time with a lot of laughs.

Visiting with Ahart and Margaret Fierobin last week was Gail and Herbie Zacharias of Otter Lake and Grace and Bob Stewart and Jean Thompson.

Ahart and Margaret visited with Gerard and Winnifred Mielkie on Monday evening and the Milfords of Danford Lake on Wednesday.

Get well wishes to father and son Arno and Craig Bretzlaff who are both currently in Shawville Hospital.

Have a safe and healthy week everyone!

It was a day filled with fun, as much for the children as for the adults. The turn out was amazing.

I was so pleased to have a chat this past weekend with Muriel Riley Booth of Braeside.

Anniversary congratulations go out to Leo and Bertha McGee of Vinton who celebrate their 54th on Sept. 6.

Two birthdays in my family, Donald Sharpe of Marathon on Sept. 8 and Robert Sharpe of Courtenay, BC on Sept. 11.

I was pleased to have a call from two of my grandsons this past Saturday night. They were Nathan and Sheldon Sharpe of Lethbridge, Alberta and my great granddaughter Emily MacDonald of Ottawa.

It's that time of year again when many of the cottagers close their cottages for the winter and the children are back to school.

A fire reported on the Fourth Line of Bristol this Monday morning was not too serious.

Richard Bowie and his daughter Anne drove to New Liskeard to see his brother Charlie who is quite ill in hospital.

The 50 year old plaque with the names of the WWII veterans on it has finally found a permanent home at the Campbell's Bay Memorial Park on John St.

Stephane and Chantal Pharand and baby and Michel Pilon and Melanie and baby spent the holiday weekend in Quebec City.

Spending the holiday weekend with their mother Kay Spotswood were Maureen, Marion and Joanne Spotswood and a friend Rick Nelson.

St. Alphonsus will be holding a picnic on Sept. 16 from 1:30 - 6:30 pm.

played board games. We all had a great social time with a lot of laughs.

Visiting with Ahart and Margaret Fierobin last week was Gail and Herbie Zacharias of Otter Lake and Grace and Bob Stewart and Jean Thompson.

Ahart and Margaret visited with Gerard and Winnifred Mielkie on Monday evening and the Milfords of Danford Lake on Wednesday.

Get well wishes to father and son Arno and Craig Bretzlaff who are both currently in Shawville Hospital.

Have a safe and healthy week everyone!

OTTER LAKE

Great weather for picnic



By ELIZABETH HAHN Correspondent

The weather was on our side for the Otter Lake Fireman's Picnic.

It was a day filled with fun, as much for the children as for the adults. The turn out was amazing.

I was so pleased to have a chat this past weekend with Muriel Riley Booth of Braeside.

Anniversary congratulations go out to Leo and Bertha McGee of Vinton who celebrate their 54th on Sept. 6.

Two birthdays in my family, Donald Sharpe of Marathon on Sept. 8 and Robert Sharpe of Courtenay, BC on Sept. 11.

I was pleased to have a call from two of my grandsons this past Saturday night. They were Nathan and Sheldon Sharpe of Lethbridge, Alberta and my great granddaughter Emily MacDonald of Ottawa.

It's that time of year again when many of the cottagers close their cottages for the winter and the children are back to school.

A fire reported on the Fourth Line of Bristol this Monday morning was not too serious.

Richard Bowie and his daughter Anne drove to New Liskeard to see his brother Charlie who is quite ill in hospital.

The 50 year old plaque with the names of the WWII veterans on it has finally found a permanent home at the Campbell's Bay Memorial Park on John St.

Stephane and Chantal Pharand and baby and Michel Pilon and Melanie and baby spent the holiday weekend in Quebec City.

Spending the holiday weekend with their mother Kay Spotswood were Maureen, Marion and Joanne Spotswood and a friend Rick Nelson.

St. Alphonsus will be holding a picnic on Sept. 16 from 1:30 - 6:30 pm.

played board games. We all had a great social time with a lot of laughs.

Visiting with Ahart and Margaret Fierobin last week was Gail and Herbie Zacharias of Otter Lake and Grace and Bob Stewart and Jean Thompson.

Ahart and Margaret visited with Gerard and Winnifred Mielkie on Monday evening and the Milfords of Danford Lake on Wednesday.

Get well wishes to father and son Arno and Craig Bretzlaff who are both currently in Shawville Hospital.

Have a safe and healthy week everyone!

The afternoon activities were followed by a spaghetti supper which many people enjoyed.

Special thanks to all the volunteers who made the day's activities possible and also to all the people who came to join us for a family day of fun.

I was so pleased to have a chat this past weekend with Muriel Riley Booth of Braeside.

Anniversary congratulations go out to Leo and Bertha McGee of Vinton who celebrate their 54th on Sept. 6.

Two birthdays in my family, Donald Sharpe of Marathon on Sept. 8 and Robert Sharpe of Courtenay, BC on Sept. 11.

I was pleased to have a call from two of my grandsons this past Saturday night. They were Nathan and Sheldon Sharpe of Lethbridge, Alberta and my great granddaughter Emily MacDonald of Ottawa.

It's that time of year again when many of the cottagers close their cottages for the winter and the children are back to school.

A fire reported on the Fourth Line of Bristol this Monday morning was not too serious.

Richard Bowie and his daughter Anne drove to New Liskeard to see his brother Charlie who is quite ill in hospital.

The 50 year old plaque with the names of the WWII veterans on it has finally found a permanent home at the Campbell's Bay Memorial Park on John St.

Richard Bowie and his daughter Anne drove to New Liskeard to see his brother Charlie who is quite ill in hospital.

The 50 year old plaque with the names of the WWII veterans on it has finally found a permanent home at the Campbell's Bay Memorial Park on John St.

Stephane and Chantal Pharand and baby and Michel Pilon and Melanie and baby spent the holiday weekend in Quebec City.

Spending the holiday weekend with their mother Kay Spotswood were Maureen, Marion and Joanne Spotswood and a friend Rick Nelson.

St. Alphonsus will be holding a picnic on Sept. 16 from 1:30 - 6:30 pm.

played board games. We all had a great social time with a lot of laughs.

Visiting with Ahart and Margaret Fierobin last week was Gail and Herbie Zacharias of Otter Lake and Grace and Bob Stewart and Jean Thompson.

Ahart and Margaret visited with Gerard and Winnifred Mielkie on Monday evening and the Milfords of Danford Lake on Wednesday.

Get well wishes to father and son Arno and Craig Bretzlaff who are both currently in Shawville Hospital.

SHAWVILLE

Sunday School begins another year



By JEAN WALLACE Correspondent

The fair is over, the rides are gone. I'm sure a good time was had by all.

Happy birthday to Brandon Crawford who finally reached the age of 11 on Sept. 3.

The Shawville United Church Sunday School will be returning to another exciting year on the 9th of September.

Get well wishes to Dorothy Chartrand of Armprior. Hope you are feeling better soon. I hope everyone enjoyed the fair there were many horses and cattle in the show.

I hope everyone enjoyed the singers, the Proverbs and the Imperials.

Spending time with us was Heather and Marcel Bertrand, Sylvie, Jamie and Jacob Stewart of Fort Coulonge, Sherry and Chinker Lepine.

Get well to Ray Grier who was a patient in the hospital. Hope you are feeling better Ray.

Diane Stewart spent the weekend with Gerald and Diane Stewart of Calumet Island.

Happy birthday to Nat St. Pierre. Hope you had a nice day.

A very happy second anniversary to Heather and Marcel of Fort Coulonge.

Spending time with us was Heather and Marcel Bertrand, Sylvie, Jamie and Jacob Stewart of Fort Coulonge, Sherry and Chinker Lepine.

Get well to Ray Grier who was a patient in the hospital. Hope you are feeling better Ray.

Diane Stewart spent the weekend with Gerald and Diane Stewart of Calumet Island.

Happy birthday to Nat St. Pierre. Hope you had a nice day.

A very happy second anniversary to Heather and Marcel of Fort Coulonge.

Spending time with us was Heather and Marcel Bertrand, Sylvie, Jamie and Jacob Stewart of Fort Coulonge, Sherry and Chinker Lepine.

Get well to Ray Grier who was a patient in the hospital. Hope you are feeling better Ray.

Diane Stewart spent the weekend with Gerald and Diane Stewart of Calumet Island.

Happy birthday to Nat St. Pierre. Hope you had a nice day.

A very happy second anniversary to Heather and Marcel of Fort Coulonge.

Get well wishes to Dorothy Chartrand of Armprior. Hope you are feeling better soon. I hope everyone enjoyed the fair there were many horses and cattle in the show.

I hope everyone enjoyed the singers, the Proverbs and the Imperials.

Spending time with us was Heather and Marcel Bertrand, Sylvie, Jamie and Jacob Stewart of Fort Coulonge, Sherry and Chinker Lepine.

Get well to Ray Grier who was a patient in the hospital. Hope you are feeling better Ray.

Diane Stewart spent the weekend with Gerald and Diane Stewart of Calumet Island.

Happy birthday to Nat St. Pierre. Hope you had a nice day.

A very happy second anniversary to Heather and Marcel of Fort Coulonge.

Spending time with us was Heather and Marcel Bertrand, Sylvie, Jamie and Jacob Stewart of Fort Coulonge, Sherry and Chinker Lepine.

Get well to Ray Grier who was a patient in the hospital. Hope you are feeling better Ray.

Diane Stewart spent the weekend with Gerald and Diane Stewart of Calumet Island.

Happy birthday to Nat St. Pierre. Hope you had a nice day.

A very happy second anniversary to Heather and Marcel of Fort Coulonge.

CAMPBELL'S BAY

Good attendance at dedication ceremony



By IRIS SMITH Correspondent

Newfoundland is on holiday visiting her parents Bert and Lucy Kelly. Her brother Kenny met her at the airport.

Bob and Loda Loken of Bellevue, Washington, USA, Charles Loken, his daughter Donna of Toronto, Jim and Mildred Loken of Aylmer and Etta Lunam visited with Ralph and Dorothy Pequegnat at their cottage at Leslie Lake on the weekend of Aug. 24.

Visiting with us this past week were Jo-Anne Telford of Spencerville, Norm Wing of Ottawa Elwyn and Isabelle Smith of Ottawa, Gordon and Dorothy Smith of Dunrobin. They took in the dedication ceremony for the 1996 plaque honouring the Campbell's Bay Veterans of WWII held on Sat., Sept. 1 at the Memorial Park on John Street in Campbell's Bay.

Leonard (Puggy) Letts a long time resident of Campbell's Bay died on Wednesday of this past week at the age of 85. He was a veteran, Lion, businessman and former councillor and friend to everyone he knew.

Birthday wishes to Tammy Bevan, Richard Christie, Joshua Amyotte, Phyllis Hearty, Susie Bellard, Robert Crawford, Derrick Kelly, Elaine Milford, Martin Shea, Linda Lunam, Terry Crawford, Wendy Brunet, Helen Laliberte, Anne Clarke, Lisette Beaudoin, Ronald Ostrom and Claude Pilon, Tyler Shea, Jason Morin and Jim Black all celebrating birthdays during the week.

Anniversary wishes to Fern and Theresa Dagenais, Rheo and Tasha Malette, Roger and Isabelle Lacroix, Robert and Angelè Lacroix, Raymond and Rose-Marie Shea, Bill and Helen, Lois and Mike Wynn, James and Lynn Brown, Joseph and Linda Sullivan, Roley and Jeanne Haley, Hubert and Shirley Beattie, Danny and Lisa Pilon and Don and Ann Ebert all celebrating during the week.

Bill, Joan and Judy Elliott of Ottawa spent the weekend at their cottage at Sand Bay.

Jamie and Colleen Bastien of Ottawa visited with Elaine Godin and attended the dedication at the Memorial Park for WWII veterans.

Florence Wadge had visitors on the weekend her brother and his wife, Gordon and Lois of Ottawa, Christine Cole of Fort Coulonge and her son Sherwood and Anne Cole of Brampton.

Mr. and Mrs. Burlingette spent time at their cottage at Lawless Lake and attended the Lett funeral on Saturday.

Sherwood and Anne Cole of Brampton visited with Muriel Moorehead on the weekend. Congratulations to Linda Laliberte (Roman) and Kristen Amyotte (Beck) on their promotions at the Royal Bank. Both girls grew up and attended schools here.

Roy, Joan and Dale Stephens enjoyed a bus tour to Niagara Falls.

Happy anniversary to Elwyn and Isabelle Smith who celebrated their 30th anniversary.

VINTON

Students have returned to school



By BERTHA MCGEE Correspondent

During the past week CTV was to give news at 11 pm regarding tractor trailers. They were to discuss whether the drivers' hours were too long. I didn't stay up to listen as it is a bit late.

All summer you heard of accidents involving tractor trailers and cars or a van. They travel all night long and I know some leave very early in the morning.

I'm sure, like everyone else, they get tired sometimes too. Well some students have returned to school in August and they all start right after Labour Day weekend.

Where did the summer go? Winter is alright but it is too long.

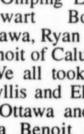
Birthdays, Sept. 5, Jason Morin and on Sept. 8 Neil Desjardins. We wish both a very happy birthday and many more.

Hard to believe we are going into September. I hope you all made it to the Shawville Fair and had a good time.

News is scarce so if you have anything to report in my column please call 648-2669. I would be glad to hear from you.

BRYSON

Shawville Fair largest in the area



By ANNA STEWART Correspondent

Island met us there so all my brothers and sisters had a nice afternoon together. The fair was larger than last year. We went to see the Wilkensons. They sure brought in the crowd. This is the largest fair in the area. We all had a great time.

We also saw an old friend from Ottawa. I was surprised when I turned and there stood Mildred Mayer. People were from all over.

Get well wishes to Carine Piché of Otter Lake who is still a patient in the Children's Hospital in Ottawa after the accident. We hope you will soon be out Carine.

Visiting us over the long weekend was Barbara and David Graham of Vancouver, Helen and Pat Wallace and Jessica and Thomas Padgett of Ottawa, Shawn Stewart of Ottawa, Timmy Markus of Cardinal, Weston Stewart of Oniping Lodge, Diane Stewart Boucher of Ottawa, Ryan and Gisele Benoit of Calumet Island.

We all took in the fair. Phyllis and Elwyn Kealey of Ottawa and Keith and Rita Benoit of Calumet

Get well wishes to Dorothy Chartrand of Armprior. Hope you are feeling better soon. I hope everyone enjoyed the fair there were many horses and cattle in the show.

I hope everyone enjoyed the singers, the Proverbs and the Imperials.

Spending time with us was Heather and Marcel Bertrand, Sylvie, Jamie and Jacob Stewart of Fort Coulonge, Sherry and Chinker Lepine.

Get well to Ray Grier who was a patient in the hospital. Hope you are feeling better Ray.

Diane Stewart spent the weekend with Gerald and Diane Stewart of Calumet Island.

Happy birthday to Nat St. Pierre. Hope you had a nice day.

A very happy second anniversary to Heather and Marcel of Fort Coulonge.

Spending time with us was Heather and Marcel Bertrand, Sylvie, Jamie and Jacob Stewart of Fort Coulonge, Sherry and Chinker Lepine.

Get well to Ray Grier who was a patient in the hospital. Hope you are feeling better Ray.

Diane Stewart spent the weekend with Gerald and Diane Stewart of Calumet Island.

Happy birthday to Nat St. Pierre. Hope you had a nice day.

A very happy second anniversary to Heather and Marcel of Fort Coulonge.

Spending time with us was Heather and Marcel Bertrand, Sylvie, Jamie and Jacob Stewart of Fort Coulonge, Sherry and Chinker Lepine.

Get well to Ray Grier who was a patient in the hospital. Hope you are feeling better Ray.

Diane Stewart spent the weekend with Gerald and Diane Stewart of Calumet Island.

Happy birthday to Nat St. Pierre. Hope you had a nice day.

A very happy second anniversary to Heather and Marcel of Fort Coulonge.

Spending time with us was Heather and Marcel Bertrand, Sylvie, Jamie and Jacob Stewart of Fort Coulonge, Sherry and Chinker Lepine.

Get well to Ray Grier who was a patient in the hospital. Hope you are feeling better Ray.

Diane Stewart spent the weekend with Gerald and Diane Stewart of Calumet Island.

Happy birthday to Nat St. Pierre. Hope you had a nice day.

A very happy second anniversary to Heather and Marcel of Fort Coulonge.

Spending time with us was Heather and Marcel Bertrand, Sylvie, Jamie and Jacob Stewart of Fort Coulonge, Sherry and Chinker Lepine.

Get well to Ray Grier who was a patient in the hospital. Hope you are feeling better Ray.

Diane Stewart spent the weekend with Gerald and Diane Stewart of Calumet Island.

Happy birthday to Nat St. Pierre. Hope you had a nice day.

A very happy second anniversary to Heather and Marcel of Fort Coulonge.

Spending time with us was Heather and Marcel Bertrand, Sylvie, Jamie and Jacob Stewart of Fort Coulonge, Sherry and Chinker Lepine.

Get well to Ray Grier who was a patient in the hospital. Hope you are feeling better Ray.

Diane Stewart spent the weekend with Gerald and Diane Stewart of Calumet Island.

Happy birthday to Nat St. Pierre. Hope you had a nice day.

A very happy second anniversary to Heather and Marcel of Fort Coulonge.

Spending time with us was Heather and Marcel Bertrand, Sylvie, Jamie and Jacob Stewart of Fort Coulonge, Sherry and Chinker Lepine.

Get well to Ray Grier who was a patient in the hospital. Hope you are feeling better Ray.

Diane Stewart spent the weekend with Gerald and Diane Stewart of Calumet Island.

Happy birthday to Nat St. Pierre. Hope you had a nice day.

A very happy second anniversary to Heather and Marcel of Fort Coulonge.

Spending time with us was Heather and Marcel Bertrand, Sylvie, Jamie and Jacob Stewart of Fort Coulonge, Sherry and Chinker Lepine.

Get well to Ray Grier who was a patient in the hospital. Hope you are feeling better Ray.

Diane Stewart spent the weekend with Gerald and Diane Stewart of Calumet Island.

Happy birthday to Nat St. Pierre. Hope you had a nice day.

A very happy second anniversary to Heather and Marcel of Fort Coulonge.

Spending time with us was Heather and Marcel Bertrand, Sylvie, Jamie and Jacob Stewart of Fort Coulonge, Sherry and Chinker Lepine.

Get well to Ray Grier who was a patient in the hospital. Hope you are feeling better Ray.

Diane Stewart spent the weekend with Gerald and Diane Stewart of Calumet Island.

Happy birthday to Nat St. Pierre. Hope you had a nice day.